

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

6 OKTOBER 1975.

Ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid.

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Algemene beschouwingen en toepassingsgebied van het ontwerp.

De vergoeding van de materiële schade, door Belgen in de Democratische Republiek Kongo geleden ingevolge de feiten die zich daar tussen 30 juni 1960 en 1 september 1963 voorgedaan hebben, is geregeld door de wet van 14 april 1965. De uitvoering van deze wet werd opgedragen aan de diensten van Wederopbouw, onder het gezag van de Minister van Openbare Werken.

Sedert de inwerkingtreding van de wet zijn bij de Regering een zeker aantal eisen aanhangig gemaakt, uitgaande van de verenigingen van oud-kolonialen en reeds in 1967 werd een Interministeriële Commissie belast met de studie van de gehele problematiek betreffende de gerepatrieerden uit Kongo. Deze commissie, thans onder het gezag geplaatst van de Eerste Minister heeft het resultaat van haar werkzaamheden aan de Ministerraad voorgelegd, en de Regering heeft toegegeven dat in de tekst van de wet van 14 april 1965 sommige verbeteringen, die zijn overgenomen in bijgaand ontwerp van wet, dienen te worden aangebracht.

Anderzijds werden reeds wetsvoorstellen inzake het vergoeden van in Kongo geleden schade ingediend bij het Parlement.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

6 OCTOBRE 1975.

Projet de loi portant modification de la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance.

EXPOSE DES MOTIFS

I. Généralités et champ d'application du projet.

L'indemnisation des dommages matériels subis par des Belges en République démocratique du Congo par suite des faits qui s'y sont produits entre le 30 juin 1960 et le 1^{er} septembre 1963 est organisée par la loi du 14 avril 1965. L'exécution de cette loi a été confiée aux services de la Reconstruction, sous l'autorité du Ministre des Travaux publics.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi, le Gouvernement a été saisi d'un certain nombre de revendications émanant des groupements d'anciens coloniaux et dès 1967, il a chargé une commission interministérielle de l'étude de l'ensemble des problèmes relatifs aux rapatriés du Congo. Cette commission, placée actuellement sous l'autorité du Premier Ministre, a présenté au Conseil des Ministres les résultats de ses travaux et le Gouvernement a admis l'opportunité d'apporter au texte de la loi du 14 avril 1965 certaines améliorations, reprises au projet de loi ci-annexé.

Des propositions de loi en matière d'indemnisation des dommages au Congo ont, par ailleurs, été déposées au Parlement.

De meeste aandacht, zowel van voormelde Interministeriële Commissie, als van de opstellers van de wetsvoorstellen, ging naar de kwestie van de vergoeding der slachtoffers van schadelijke feiten die zich na de grensdatum van de toepassing van de wet van 14 april 1965, d.w.z. na 1 september 1963 hebben voorgedaan.

Men zal zich herinneren dat de keuze van deze datum nooit als onherroepelijk werd beschouwd. Reeds bij het onderzoek van het ontwerp van wet door de Commissie van Buitenlandse Zaken van de Senaat werd door de toenmalige Minister van Financiën onderstreept dat de Regering er in de eerste plaats naar streefde, binnen de kortst mogelijke tijd, een vergoedingswet uit te werken, « uitgaande van de basisgegevens waarover zij beschikte, en binnen de door de financieringsmogelijkheden gestelde perken ».

Bijgevolg « kon het toepassingsveld van het ontwerp worden uitgebreid naarmate de daartoe nodige basisgegevens met voldoende zekerheid zouden kunnen vastgesteld worden; dit gold met name voor de voorgestelde grensdatum ». De Commissie van de Senaat, die met de verklaring van de Minister eenparig instemde, sprak daarop de mening uit « dat het toepassingsgebied van het huidig ontwerp zich niet uitstrekke tot alle schadelijke feiten waarvoor het begrip nationale samenhang zou moeten gelden ten gunste van onze in Kongo getroffen landgenoten ». (Senaat - Zitting 1964-1965 - Commissie van Buitenlandse Zaken - Gedr. St. nr. 318 - 1 april 1965.)

Dit standpunt werd bij de behandeling van het ontwerp in openbare vergadering, uitdrukkelijk bevestigd door dezelfde regeringswoordvoerder, in volgende termen : « Het is jammer genoeg niet mogelijk thans een definitieve datum te bepalen omdat er zich helaas nog betreurenswaardige gebeurtenissen voordoen in het Noordoosten van Kongo. In de toekomst zal door gelijkstelling of door uitbreiding, een definitieve datum moeten vastgesteld worden. Dit zal kunnen gebeuren op het ogenblik dat wij de woelige periode als afgelopen zullen kunnen beschouwen. » (Senaat - Parlementaire Handelingen - Vergadering van 7 april 1965 - blz. 1529.)

Sindsdien is de Regering nader ingelicht over de omvang en de schadelijke gevolgen van de feiten die zich in Kongo tijdens de tweede helft van 1964 en in het begin van 1965 hebben voorgedaan (opstanden en troebelen in Kwilu en Kivu en vooral in de Oostprovincie).

De voorlopige aangiften, vanaf 1967 ingediend met betrekking tot schadegevallen die zich na 1 september 1963 voordeden, tonen aan hoe groot de geleden verliezen zijn. Het totaal aangegeven bedrag belooft inderdaad méér dan 3,7 miljard Belgische frank, waarvan ongeveer 300 miljoen betrekking hebben op feiten in verband met de huurlingenopstand tijdens de tweede helft van 1967. Wat deze laatste gebeurtenis betreft, moet onmiddellijk worden opgemerkt dat zij geen enkel rechtstreeks verband houdt met de overgang van Kongo tot de onafhankelijkheid, en dat de vergoeding van de daaruit ontstane schade, door een uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 14 april 1965, dan ook ongerechtvaardigd zou zijn, aangezien zij immers

Une des questions les plus importantes qui ont retenu l'attention tant de la commission interministérielle précitée que des auteurs des propositions de loi, est celle de l'indemnisation des sinistrés victimes de faits dommageables survenus après la date limite d'application de la loi du 14 avril 1965, c'est-à-dire à partir du 1^{er} septembre 1963.

Il convient de se rappeler que le choix de cette dernière date n'a jamais été considéré comme irrévocable. Déjà lors de l'examen du projet de loi par la Commission des Affaires étrangères du Sénat, le Ministre des Finances de l'époque avait souligné que la préoccupation du Gouvernement avait été d'élaborer dans les meilleurs délais une loi d'indemnisation « en partant des éléments de base dont il disposait et dans les limites imposées par les possibilités de financement ».

Dès lors, « le champ d'application du projet était susceptible d'extension, au fur et à mesure que les éléments de base nécessaires à cet effet pourraient être établis avec une certitude suffisante; il en était notamment ainsi pour la date limite proposée ». Se ralliant unanimement à la déclaration du Ministre, la Commission du Sénat avait alors estimé « que le champ d'application du projet actuel n'englobait pas tous les faits dommageables dans lesquels la notion de solidarité nationale devrait jouer en faveur de nos compatriotes sinistrés du Congo ». (Sénat - Session 1964-1965 - Commission des Affaires Etrangères - Document n° 318 - 1^{er} avril 1965.)

Ce point de vue avait été formellement confirmé, à l'occasion de la discussion du projet en séance publique, par le même porte-parole du Gouvernement, dans les termes suivants : « Malheureusement il est impossible de fixer actuellement une date définitive parce que, hélas, des événements regrettables se produisent encore dans le Nord-Est du Congo. A l'avenir il faudra, par assimilation ou par extension, déterminer une date définitive. Cela pourra se faire au moment où nous pourrions considérer que la période troublée est révolue. » (Sénat - Annales parlementaires - Séance du 7 avril 1965 - p. 1529.)

Le Gouvernement a, depuis lors, été plus complètement éclairé sur l'ampleur et les conséquences dommageables des événements qui se sont déroulés au Congo au cours du deuxième semestre de 1964 et au début de 1965 (rébellions et troubles au Kwilu, au Kivu et surtout dans la Province Orientale).

Les déclarations provisoires, introduites à partir de 1967, relatives aux sinistres dus à tous les faits dommageables postérieurs au 1^{er} septembre 1963, ont démontré l'importance des préjudices subis, puisque le montant total déclaré s'élève à plus de 3,7 milliards de francs belges, dont quelque 300 millions se rapportent à des faits en relation avec la révolte des mercenaires au cours du deuxième semestre de 1967. A propos de ce dernier épisode, il convient de préciser tout de suite qu'il ne présente aucun lien direct avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance et qu'il serait dès lors injustifié de prévoir l'indemnisation des dommages qui en ont résulté par voie d'extension de la loi du 14 avril 1965, puisque celle-ci est

gesteund is op het oorzakelijk verband tussen de overgang van Kongo tot de onafhankelijkheid en de voor vergoeding in aanmerking komende schade.

Daarentegen acht de Regering het redelijk, de in 1964 ontstane troebelen en opstanden te rekenen tot de gebeurtenissen die het gevolg zijn van de overgang van Kongo tot de onafhankelijkheid. Deze belangrijke fase van inwendige onlusten in de nieuwe Staat bracht het leven en de bezittingen van onze landgenoten zo zeer in gevaar, dat de Belgische Regering zich op dat ogenblik genoopt voelde, tot het uiterste te gaan bij de toepassing van het beginsel der nationale samenhang, door een politiek van rechtstreekse militaire interventie te volgen. Het is normaal dat met deze actie de zorg samengaat om althans gedeeltelijk, tegemoet te komen in de materiële verliezen die onze landgenoten door deze gebeurtenis hebben geleden, door hen het genot te laten hebben van de bepalingen van de wet.

Wat betreft de vaststelling van de grensdatum van de schadelijke feiten die voor vergoeding in aanmerking kunnen komen, deze wordt hoofdzakelijk bepaald door het voortduren van de nasleep van de opstand. Al lijkt het blijkens de documentatie betreffende de oorzakelijkheid geen twijfel dat het overgrote deel van de schadegevallen zich voorgedaan heeft tijdens de tweede helft van 1964 en het eerste kwartaal van 1965, toch staat het eveneens vast dat in vele streken van Kongo de periode van totale onveiligheid tot het einde van het jaar 1965 is blijven duren. Om niet het gevaar te lopen het recht op vergoeding te onthouden aan diegenen onder de getroffen en die nog het slachtoffer mochten geweest zijn van de nasleep van de opstand tot het einde van 1965, is het verkieslijker gebleken, de uiterste datum naar 31 december 1965 te verschuiven, liever dan een of andere vroegere datum vast te stellen — die trouwens zeer moeilijk te bepalen zou zijn — in de loop van dat jaar. Hoe dan ook, uit het onderzoek van de oorzakelijkheidsgegevens kan worden besloten dat er zich, na 31 december 1965 in Kongo geen enkele belangrijke, voor onze landgenoten schadelijke gebeurtenis meer heeft voorgedaan, behalve de hierboven bedoelde opstand van de huurlingen, die buiten het toepassingsgebied van de wet van 14 april 1965 wordt gehouden.

Aan de toekenning van het genot van deze wet, aan degenen die te lijden hebben gehad van de schadelijke feiten die zich tussen 1 september 1963 en 1 januari 1966 voorgedaan hebben, dient geen enkele voorwaarde of beperkende toepassingsregel te worden verbonden. Het zal voor de belanghebbenden volstaan, dat zij een aanvraag tot tussenkomst indienen, op de wijze zoals bepaald in een koninklijk besluit dat krachtens artikel 12 van de wet zal worden genomen. Voor degenen die reeds houder zijn van een dossier betreffende schade te wijten aan feiten die van vóór 1 september 1963 dateren, zal hun nieuwe aanvraag gevoegd worden bij de oude en zal de hetzij totale, hetzij aanvullende vergoeding in geval van vroegere gedeeltelijke vergoeding, voor hen dus berekend worden op basis van het geheel der aangegeven en voor vergoeding in aanmerking genomen schade.

Ziedaar de draagwijdte en de motivering van de wijziging, vervat in artikel 1 van bijgaand ontwerp.

**

précisément fondée sur la relation de cause à effet entre les dommages indemnifiables et l'accession du Congo à l'indépendance.

Par contre, le Gouvernement estime raisonnable d'admettre au nombre des événements consécutifs à l'accession du Congo à l'indépendance les faits en relation avec les troubles et rébellions nés en 1964. Cette phase importante des convulsions internes du nouvel Etat a mis en danger la vie et les biens de nos compatriotes d'une manière tellement aiguë que le Gouvernement belge a estimé, à ce moment, devoir pousser aussi loin que possible l'application du principe de la solidarité nationale, en pratiquant une politique d'intervention militaire directe. Il est normal qu'à cette action corresponde le souci d'atténuer, en partie tout au moins, les pertes matérielles subies à cette occasion par nos compatriotes, en faisant bénéficier ceux-ci des dispositions de la loi du 14 avril 1965.

Quant à la fixation de la date limite des faits dommageables susceptibles de donner lieu à indemnisation, elle est essentiellement fonction de la prolongation des séquelles de la rébellion. Si, au vu de la documentation en matière de causalité, il est certain que l'immense majorité des dommages se situent au cours du deuxième semestre de 1964 et du premier trimestre de 1965, il est tout aussi établi que, dans plusieurs régions du Congo, la période d'insécurité totale s'est prolongée pendant toute l'année 1965. Afin de ne pas risquer de priver d'indemnisation ceux des sinistrés qui auraient encore été victimes des séquelles de la rébellion en fin d'année 1965, il a paru préférable de reporter la date extrême au 31 décembre 1965, plutôt que de fixer une date antérieure quelconque — d'ailleurs très malaisée à déterminer — dans le courant de cette année. De toute manière, l'étude des éléments de causalité permet de conclure que, postérieurement au 31 décembre 1965, plus aucun événement important préjudiciable à nos compatriotes, ne s'est produit au Congo, à l'exception de la révolte des mercenaires, évoquée ci-avant et écartée du champ d'application de la loi.

L'admission au bénéfice de cette loi de ceux qui ont eu à souffrir de faits dommageables survenus entre le 1^{er} septembre 1963 et le 1^{er} janvier 1966 ne doit être assortie d'aucune condition ni modalité restrictives quelconques. Il suffira aux intéressés d'introduire une demande d'intervention, suivant les modalités fixées par un arrêté pris par le Roi en vertu de l'article 12 de la loi. Ceux d'entre eux qui sont déjà titulaires d'un dossier relatif à des dommages dus à des faits antérieurs au 1^{er} septembre 1963 verront leur nouvelle demande fusionnée avec l'ancienne et l'indemnisation — soit globale, soit complémentaire en cas d'indemnisation partielle antérieure — sera donc calculée dans leur chef sur la base de l'ensemble des dommages déclarés retenus comme indemnifiables.

Telles sont la portée et la justification de la modification prévue à l'article 1^{er} du présent projet.

**

De volgende artikelen van het ontwerp brengen in de wet van 14 april 1965 enerzijds wijzigingen aan waardoor, overeenkomstig het eensluidend advies van de hierboven bedoelde Interministeriële Commissie, tegemoet gekomen wordt aan sommige wensen van de verenigingen van oud-kolonialen en anderzijds, wijzigingen die blijkens de ervaring noodzakelijk zijn, hetzij om sommige moeilijkheden van juridische aard uit de weg te ruimen, hetzij om nog meer billijkheid te betrachten, hetzij om aan louter technische eisen te voldoen.

De belangrijkste verbeteringen hebben betrekking op de aanpassing van de coëfficiëntentabel van artikel 10, § 2, op de uitbreiding van het genot van de wet tot sommige vreemdelingen en staatlozen die de hoedanigheid van Belg verkregen hebben door naturalisatie, op de nadere omschrijving van de draagwijdte van het begrip eigendom in artikel 3, op de versoepeling van de toepassing van artikel 10, § 4, betreffende de vermindering van de vergoeding, en op de verruiming van sommige prioriteitsregels bepaald in artikel 14.

De nieuwe bepalingen worden verder in deze memorie nader toegelicht.

Opgemerkt dient te worden, dat geen enkele van die wijzigingen indruist tegen de grondbeginselen waardoor de wetgever van 1965 zich heeft laten leiden, met name die van de nationale samenhang en van de milddadigheid jegens de getroffen.

Artikel 9 van het ontwerp, dat de modaliteiten regelt voor het uitkeren van de vergoeding, voorziet het vervangen van § 1 van het bestaande artikel 11 van de wet door een nieuwe tekst, waarover commentaar verderop, en die er rekening mede houdt dat de bijkomende vergoedingen die het gevolg zullen zijn van dit ontwerp van wet door een nieuwe lening moeten worden gefinancierd.

*
**

Samenvattend kan men zeggen dat het U door de Regering ter goedkeuring voorgelegde ontwerp twee onderscheiden aspecten vertoont :

— Een voornaamste aspect : de uitbreiding van de bij de wet van 14 april 1965 getroffen vergoedingsregeling tot de schade, veroorzaakt door feiten die zich tussen 1 september 1963 en 1 januari 1966 hebben voorgedaan;

— Een bijkomstig aspect : verbeteringen van het door die wet ingevoerde vergoedingsstelsel, echter zonder daarbij te raken aan de grondslagen van dit stelsel.

Uit de gemaakte ramingen van de kosten van het ontwerp blijkt, onder alle voorbehoud, dat de bedoelde uitbreiding een bijkomende uitgave met zich kan brengen van ongeveer 800 miljoen frank in hoofdsom terwijl de bijkomende last van de bedoelde verbeteringen denkbaar lager zal liggen dan 100 miljoen, hetgeen toelaat, steeds in hoofdsom, de totale bijkomende uitgave die het gevolg zal zijn van het ontwerp van wet te schatten op circa 900 miljoen.

*
**

Les articles suivants du projet apportent à la loi du 14 avril 1965 les modifications de fond qui, d'une part, rencontrent, de l'avis conforme de la Commission interministérielle dont il a été question ci-avant, certains desiderata exprimés par les groupements d'anciens coloniaux et, d'autre part, sont apparues, à l'expérience, indispensables soit pour écarter certaines difficultés d'ordre juridique, soit pour respecter davantage l'équité, soit encore pour des motifs purement techniques.

Les améliorations les plus importantes visent l'adaptation de la grille des coefficients prévue à l'article 10, § 2, l'extension du bénéfice de la loi à certains étrangers et apatrides ayant obtenu la qualité de Belge par naturalisation, la précision de la portée de la notion de propriété inscrite à l'article 3, l'assouplissement de l'application de l'article 10, § 4, relatif aux diminutions de l'indemnité et l'élargissement de certaines des règles de priorité tracées à l'article 14.

Ces dispositions nouvelles sont analysées ci-après de manière plus détaillée.

Il faut souligner qu'aucune de ces modifications ne porte atteinte aux notions fondamentales qui ont inspiré le législateur de 1965, notamment celles de solidarité nationale et de libéralité à l'égard des préjudiciés.

Quant à l'article 9 du projet, relatif aux modalités de liquidation de l'indemnité, il prévoit le remplacement du § 1^{er} de l'actuel article 11 de la loi, par un texte nouveau, commenté ci-après, qui tient compte de la nécessité de financer par un nouvel emprunt l'indemnisation complémentaire résultant des dispositions du présent projet de loi.

*
**

En résumé, le projet que le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre comporte deux aspects distincts :

— Un aspect primordial : l'extension aux dommages causés par des faits survenus entre le 1^{er} septembre 1963 et le 1^{er} janvier 1966, de l'indemnisation organisée par la loi du 14 avril 1965;

— Un aspect secondaire : des améliorations au système d'indemnisation instauré par cette loi, qui ne s'écartent toutefois pas des règles fondamentales de ce système.

Des supputations relatives à l'incidence financière du projet il résulte, sous toutes réserves, que l'extension prévue est susceptible d'entraîner une charge supplémentaire de l'ordre de 800 millions de francs au principal, tandis que, pour les améliorations de fond, ce supplément n'atteindra vraisemblablement pas 100 millions, ce qui permet d'estimer, toujours au principal, à quelque 900 millions la charge totale complémentaire résultant de l'ensemble des dispositions du projet.

*
**

II. Artikelsgewijze toelichting.

In dit hoofdstuk zal alleen een toelichting worden gegeven op de nieuwe wettelijke bepalingen waarvan de motivering en de draagwijdte niet volledig behandeld werden in het hoofdstuk « Algemene beschouwingen en toepassingsgebied van het ontwerp » hierboven.

Ook hebben een zeker aantal van de bepalingen tot wijziging van de wet van 14 april 1965 enkel tot doel, zuivere detailaanpassingen aan te brengen in de bestaande teksten, en vergen zij derhalve geen nadere commentaar.

Artikel 2.

In zijn huidige redactie beperkt artikel 3 van de wet zich ertoe, te bepalen dat de houder van het recht op de financiële tussenkomst diegene is die op het tijdstip van de schade eigenaar van het getroffen goed was.

De bepaling waarbij enkel de houder van een « door Belgisch Kongo in concessie gegeven erfpacht » met de eigenaar wordt gelijkgesteld, werd toegevoegd in de loop van de parlementaire voorbereiding der wet. Deze toevoeging zou kunnen uitgelegd worden als een beperking van de draagwijdte van de wet, terwijl uit de hierna volgende overwegingen zal blijken dat het geboden is, aan het begrip eigendom integendeel een veel ruimere inhoud te geven.

Een letterlijke interpretatie van de bepalingen van het huidige artikel 3 zou de uitsluiting voor gevolg hebben van zeer vele getroffenen die, als men zich laat leiden door de billijkheid of zelfs eenvoudig door het gezond verstand, er onbetwistbaar recht op hebben. Men kan inderdaad bezwaarlijk volhouden dat de wetgever van 1965, door alleen de gevallen van de eigenaar en van de erfpachter te vermelden, alle andere belanghebbenden heeft willen uitsluiten, inzonderheid :

— de houder van een recht van opstal, terwijl erfpacht en opstal maar verschillen in kleinigheden — inzonderheid hun onderscheiden maximumduur : 99 en 50 jaar — en de ene zowel als de andere titel aan de houder het recht geven, tijdens de gehele duur van het contract, naar goedvinden te beschikken over de gebouwen, beplantingen en inrichtingen die hij aanlegt op de grond of die er zich reeds op bevinden;

— de huurder of de voorlopige gebruiker die schade geleden heeft aan de door hem uitgevoerde gebouwen, beplantingen of inrichtingen, terwijl het contract bepaalt dat na gedurende een zeker aantal jaren voldaan te hebben aan de voorwaarden voor de ontginning van de gronden, de exploitant de volle eigendom of andere vormen van concessie op lange termijn kan verkrijgen;

— de bezitter ter goeder trouw, d.w.z. de gewone huurder of hij die gemachtigd is het goed te gebruiken, die alhoewel hij zoals in voorgaand geval, geen titel tot verkrijging van een zakelijk recht heeft, niettemin gerechtigd is zich te beroepen op de algemeen aanvaarde regel volgens welke de natrekking niet geldt tijdens de duur van het huurcontract of van het gebruik;

II. Examen des articles.

Ne seront analysées au présent chapitre que les dispositions légales nouvelles dont la motivation et la portée n'ont pas été commentées à suffisance au chapitre « Généralités » ci-avant.

Au surplus, un certain nombre de dispositions modificatives de la loi du 14 avril 1965 n'ont pour objet que d'apporter des adaptations de pur détail aux textes existants et, de ce fait, ne nécessitent aucun commentaire.

Article 2.

Dans sa rédaction actuelle, l'article 3 de la loi se borne à disposer que le titulaire du droit à l'intervention financière est celui qui, au moment du dommage, était propriétaire du bien sinistré.

L'assimilation au propriétaire du seul titulaire d'une « emphytéose concédée par le Congo belge » a été ajoutée au cours des travaux parlementaires préparatoires. Cette adjonction pourrait être interprétée comme limitative de la portée de la loi, alors que les considérations qui vont suivre imposent au contraire de conférer à la notion de propriété un contenu beaucoup plus large.

Une interprétation littérale des dispositions de l'actuel article 3 aurait pour conséquence d'écarter de l'indemnisation de très nombreux sinistrés qui, si l'on fait appel à l'équité et même au simple bon sens, y ont incontestablement droit. Il serait en effet insoutenable de prétendre qu'en ne retenant que les cas du propriétaire et de l'emphytéote, le législateur de 1965 a délibérément ignoré tous les autres intéressés, notamment :

— le titulaire d'un droit de superficie, alors que les droits d'emphytéose et de superficie ne diffèrent que sur des points de détail — notamment leurs durées maximum respectives : 99 et 50 ans — et que l'un et l'autre permettent au titulaire de disposer à son gré, pendant toute la durée du contrat, des constructions, boisements, plantations et aménagements qu'il établit sur le fonds ou qui s'y trouvent déjà;

— le locataire ou l'occupant provisoire qui a subi des dommages aux constructions, plantations ou aménagements effectués par lui, alors que le contrat prévoit qu'après avoir satisfait pendant un certain nombre d'années aux conditions de mise en valeur des terres, l'exploitant pourra accéder soit à la pleine propriété, soit à d'autres formules de concession à long terme;

— le possesseur de bonne foi, c'est-à-dire le locataire ordinaire ou le bénéficiaire d'une autorisation d'occupation qui, tout en n'ayant pas, comme dans le cas précédent, un titre à acquérir un droit réel, est néanmoins fondé à invoquer la règle, unanimement admise, selon laquelle l'accession ne joue pas pendant la durée du bail ou de l'occupation;

— de verkrijger van een onroerend recht waarvan de titel enkel door een onderhandse akte is gevestigd;

— de erfgenaam of rechtverkrijgende van een op de dag van de schade overleden persoon, die niet in de gelegenheid was de formaliteiten te vervullen, voorgeschreven door de procedure voor de officiële erkenning van zijn recht.

Door de gebeurtenissen die zich in Kongo vanaf 30 juni 1960 voorgedaan hebben, was het voor vele koloniale volstrekt onmogelijk te voldoen aan de formaliteiten van het Kongolees recht om hun toestand op strikt juridisch vlak in orde te brengen. De billijkheid eist nochtans, dat aan deze personen de financiële Staatssusvenkomst wordt toegekend in alle, onverschillig welke gevallen waarin zij, zonder « *sensu stricto* » eigenaar te zijn, op de dag van de schade, in feite de « *risico's* » van de eigendom droegen.

Ten einde voortaan alle dubbelzinnigheid te vermijden, heeft de Regering het nodig geacht de draagwijdte van het huidige artikel 3 te verduidelijken door een nadere omschrijving van de gevallen waarin de aanvrager zal moeten vergoed worden zoals een eigenaar. Dat is het doel van het nieuwe artikel 3, waarvan sommige bijzondere bepalingen de hierna volgende toelichting vergen.

In § 1, *a*), zijn de in de oude tekst van artikel 3 voorkomende, op de erfpacht toepasselijke woorden « door Belgisch-Kongo in concessie gegeven » weggelaten, want niet alleen bestonden er buiten Belgisch-Kongo nog andere concessieverlenende organen (onder meer het Nationaal Comité van Kivu en het Bijzonder Comité van Katanga), maar bovendien was er niets dat een private eigenaar belette, een recht van erfpacht of eventueel van opstal op zijn goed toe te staan.

Letter *b*) doelt hoofdzakelijk op de houders van een contract van huur of van voorlopige ingebruikneming, luidens hetwelk na vervulling van de erin vermelde voorwaarden een zakelijk recht op het geëxploiteerde goed moest ontstaan, volgens de hierboven beschreven gang van zaken. Het staat vast dat de titel waarop de aanvrager van de vergoeding zich beroept, in deze gevallen vaste dagtekennig heeft, aangezien hij uitgaat van de openbare overheid.

Wat betreft de personen die, op de dag van de schade, reeds een onroerend recht verworven hadden maar dit recht niet meer in de grondboeken hebben kunnen doen registreren, zal de bepaling van de vaste dagtekening van hun titel enkel dan moeilijkheden kunnen opleveren, wanneer deze titel geen authentieke akte is, maar een eenvoudige onderhandse akte. In dit geval zal het de taak van de rechter ten gronde zijn, erover te oordelen of de akte van vóór het tijdstip van de schade dateert, door gebruik te maken van alle overtuigende gegevens.

Dat zal insgelijks het geval zijn wanneer hij, bij ontstentenis van registratie van de overdracht van een goed ten gevolge van gebruikmaking van een recht van voorkeur voor de aankoop, zal moeten uitmaken of de verklaring om van dat recht gebruik te maken, dagtekent van vóór de schade.

De § 2 van artikel 3 heeft betrekking op al degenen die, buiten de gevallen bedoeld in § 1, *b*), vergoeding vragen

— l'acquéreur d'un droit immobilier dont le titre n'a été constitué que par acte sous seing privé;

— l'héritier ou l'ayant droit d'une personne décédée au jour du sinistre, qui n'a pas été en mesure d'accomplir les formalités prescrites par la procédure pour la reconnaissance officielle de son droit.

Les événements qui se sont produits au Congo à partir du 30 juin 1960 ont placé un nombre considérable de colons dans l'impossibilité absolue de satisfaire aux formalités prévues par le droit congolais pour régulariser leur situation sur le plan strictement juridique. L'équité impose cependant d'assurer à ces personnes l'intervention financière de l'Etat dans tous les cas généralement quelconques où, sans être propriétaires « *sensu stricto* », elles assumaient, en fait, au jour du dommage, les « *risques* » de la propriété.

Afin d'éviter désormais toute équivoque, le Gouvernement a estimé souhaitable d'explicitier la portée de l'actuel article 3, en précisant les éventualités où le demandeur devra être indemnisé à l'égal d'un propriétaire. Tel est l'objet de l'article 3 nouveau, dont certaines dispositions particulières nécessitent les précisions ci-après.

Au § 1^{er}, *a*), les mots « concédée par le Congo belge », s'appliquant à l'emphytéose dans l'ancienne rédaction de l'article 3, sont supprimés, car non seulement il existait d'autres pouvoirs concédants que le Congo belge (Comité National du Kivu et Comité Spécial du Katanga, notamment), mais en outre rien n'empêchait un propriétaire privé de concéder sur son bien un droit d'emphytéose ou, le cas échéant, de superficie.

Le littéra *b*) vise essentiellement les titulaires d'un contrat de location ou d'occupation provisoire aux termes duquel, après accomplissement des conditions y spécifiées, devait naître un droit réel sur le fond exploité, suivant le processus exposé ci-avant. Il est certain que, dans ces cas, le titre dont se prévaut le demandeur en indemnisation a date certaine, puisqu'il émane d'une autorité publique.

En ce qui concerne les personnes qui, au jour du dommage, avaient déjà effectivement acquis un droit immobilier sans encore avoir fait procéder à son enregistrement dans les livres fonciers, l'établissement de la date certaine de leur titre ne pourra donner lieu à des difficultés que si ce titre n'est pas un acte authentique, mais un simple acte sous seing privé. Dans ce cas, il appartiendra au juge du fond d'apprécier l'antériorité de l'acte par rapport à la date du dommage, à l'aide de tous éléments susceptibles d'entraîner sa conviction.

Il en sera de même lorsqu'il lui incombera d'établir, en l'absence d'enregistrement d'une cession de bien résultant de la levée d'une option d'achat, l'antériorité, par rapport à la date du dommage, de la date de la levée de cette option.

Le § 2 de l'article 3 intéresse tous ceux qui, en dehors des éventualités visées au § 1^{er}, *b*), revendiquent l'indemnisation

van de schade aan de door hen op eens anders grond tot stand gebrachte werken, hetzij op grond van een gewoon huurcontract — met vaste dagtekening in de hierboven uiteengezette zin —, hetzij op grond van een, zelfs precaire maar regelmatige vergunning tot ingebruikneming, d.w.z. die hun is afgegeven door de administratie of door de concessieverlenende organen. Deze paragraaf is bijgevolg toepasselijk op al de mogelijke toestanden, inbegrepen de ingebruikneming door particulieren van delen van het publiek of privaat domein van de gewezen Kolonie, evenals de oprichting van gebouwen op zogenoemde « inlandse » gronden (in tegenstelling met de domeingronden en met de als private eigendommen geregistreerde gronden) met het oog op het stichten van zo geheten « handelscentra ». Het begrip bezitter ter goeder trouw is hier doorslaggevend, in deze zin dat het de uitsluiting toelaat — wegens strijdigheid met de openbare orde — van de zogenaamde « contracten » die door sommige kolonials werden aangegaan met inlandse hoofden die, zodoende een « recht » toekenden dat zij zelf niet bezaten.

Er zij opgemerkt dat de term « bouwwerken » in § 2 gebruikt wordt in zijn ruime betekenis : hij omvat mede de grondverbeteringswerken. Evenzo is het woord « beplantingen » toepasselijk op alle beroepsmatig aangelegde teelten, b.v. groenteteelten.

Wanneer in dezelfde tekst gesproken wordt van bouwwerken die op een goed zijn « opgericht », wordt daaronder mede verstaan de verwerving, door de huurder of de gebruiker, van vooraf op dat goed aanwezige bouwwerken.

De § 3 tenslotte bedoelt het bijzonder geval waarin de eigenaar (of gelijkgestelde) op de dag van de schade, overleden was en door zijn erfgenamen of rechthebbenden nog geen enkele formaliteit vervuld was om aan hun titel een officieel karakter te geven. In dergelijk geval bestond de gebruikelijke formaliteit niet in de onmiddellijke afgifte door de Bewaarder der Grondbrieven van een nieuw registratiegetuigschrift op naam van de rechthebbenden, maar wel in de uitvaardiging, door de Voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg van de plaats van de ligging der onroerende goederen van de overledene, van een « bevel tot inbezitstelling ». Dit bevel was van toepassing zowel op de rechten van erfpacht en van opstal als op de eigenlijke eigendom. Door te bepalen dat, zelfs bij ontstentenis van een dergelijk bevel, het recht op de vergoeding ambtshalve verkregen is voor de erfgenamen en rechthebbenden van de overledene, handelt men in de geest van de algemene toelichting op dit artikel, in deze zin dat de Belgische Staat, die niet gelijk te stellen is met een derde die, ten aanzien van de getroffen goederen belangen zou hebben welke strijdig zijn met die van de vergoedingvragende, niet het recht heeft om van deze te eisen dat hij formaliteiten zou vervullen, voorgeschreven door het Kongolees recht, maar zich integendeel tevreden stelt — behoudens prejudicieel geschil — met een of andere akte die voldoende van de erfopvolging in de betrokken goederen doet blijken, om de hoedanigheid van eigenaar op het tijdstip van de schade te erkennen in de persoon van de erfgenamen en rechthebbenden die de akte aanwijst.

des ouvrages réalisés par eux sur le fonds d'autrui, en vertu soit d'un contrat ordinaire de location — ayant date certaine au sens développé ci-avant —, soit d'une autorisation d'occupation, même précaire mais régulière, c'est-à-dire à eux délivrée par l'administration ou par les pouvoirs concédants. Il couvre dès lors toutes les situations possibles, y compris l'occupation par des particuliers des parcelles du domaine public ou privé de l'ex-Colonie, de même que l'édification de bâtiments sur des terres dites « indigènes » (par opposition aux terres domaniales et aux terres enregistrées comme propriétés privatives) en vue de créer ce que l'on appelait des « centres de négoce ». La notion de possesseur de bonne foi domine cette matière, en ce sens qu'elle permet d'exclure — parce que contraires à l'ordre public — les soi-disant « contrats » passés par certains colons avec des chefs indigènes qui, ce faisant, conféraient un « droit » qu'ils ne possédaient pas eux-mêmes.

Il convient de préciser que le terme « constructions » est utilisé au § 2 dans son sens large. Il englobe notamment les travaux exécutés au titre d'améliorations foncières. De même, le mot « plantations » s'applique à toutes cultures quelconques établies à titre professionnel, par exemple les cultures maraîchères.

Ce même texte, en visant les constructions « érigées » sur un fonds, s'applique également à l'acquisition par le preneur ou l'occupant de constructions préexistantes sur ledit fonds.

Le § 3, enfin, vise le cas spécial où, au jour du sinistre, le propriétaire (ou assimilé) était décédé et qu'aucune formalité n'avait encore été accomplie par ses héritiers ou ayants droit pour officialiser leur titre. En pareil cas, la formalité d'usage ne consistait pas dans la délivrance immédiate par le Conservateur des Titres fonciers d'un nouveau certificat d'enregistrement au nom des ayants droit, mais bien dans la prise, par le président du tribunal de première instance du lieu de la situation des biens immobiliers du défunt, d'une « ordonnance d'investiture ». Cette ordonnance s'appliquait aussi bien aux droits d'emphytéose et de superficie qu'à la propriété proprement dite. Le fait de décider que, même en l'absence d'une telle ordonnance, le droit à l'indemnisation est acquis d'office aux héritiers et ayants droit du défunt, s'inscrit dans la ligne du commentaire général du présent article, en ce sens que l'Etat belge, n'étant pas assimilable à un tiers qui aurait, quant aux biens sinistrés, des intérêts opposés à ceux du demandeur en indemnisation, n'est pas en droit d'exiger de celui-ci l'accomplissement de formalités dictées par le droit congolais, mais au contraire — sauf litige préjudiciel — se contente de reconnaître, au vu de tout acte établissant à suffisance la dévolution successorale des biens en cause, la qualité de propriétaire au moment du dommage dans le chef des héritiers et ayants droit que ledit acte désigne.

Artikel 3.

De wet van 14 april 1965 beperkt in beginsel, en met reden, het recht op vergoeding tot de getroffenen die vóór de onafhankelijkheid hun woonplaats of hun gewoon verblijf in *Belgisch Kongo* hadden. De te beperkende tekst van artikel 4 brengt echter mede dat het genot van de wet niet kan worden toegekend aan de personen die op het grondgebied van Kongo hun bedrijf uitoefenden, maar hun gewoon verblijf op het aangrenzende grondgebied van *Ruanda-Urundi* hadden, welk land eveneens onder Belgisch bestuur stond en waarvan men mag zeggen dat het praktisch niet van de Kolonie gescheiden was door een grens. Door de regel van de woonplaats of het gewoon verblijf tot *Ruanda-Urundi* uit te breiden, maakt de nieuwe tekst een einde aan een discriminatie die zeker niet gewild was door de wetgever van 1965.

Artikel 4.

De wijziging van artikel 6, § 2, was een der eisen van de verenigingen voor de behartiging van de belangen der gewezen kolonials, die door de Regering werd ingewilligd.

Inderdaad, terwijl het geboden is de vreemdelingen en de staatlozen uit te sluiten die Belg blijken geworden te zijn uit baatzucht, behoort daarentegen de goede trouw te worden verondersteld van degenen die, na getroffen te zijn en naar België te zijn gevlucht, de naturalisatie aangevraagd hebben toen er nog hoegenaamd geen vergoedingswet bestond. Daarom is het voortaan voldoende dat de vreemdeling of de staatloze die, Belg geworden is door naturalisatie, daartoe regelmatig een aanvraag ingediend heeft vóór de datum van afkondiging van de wet van 14 april 1965, en niet meer voordat de schade zich voordeed, zoals thans vereist wordt.

Artikel 5.

Door de wijziging van de tabel in artikel 10, § 2, 2, wordt eveneens tegemoetgekomen aan een der eisen van voormelde verenigingen. Zij heeft tot gevolg de verminderde uitwerking van het bij dit artikel ingevoerde coëfficiëntenstelsel af te zwakken, door de schijf van de in aanmerking genomen schade waarop coëfficiënt 1 toepasselijk is, te brengen op 700.000 frank — thans beperkt tot 500.000 frank. — Zij betekent een billijke verbetering ten gunste van de meest behartigenswaardige gevallen en brengt de beginselen van progressie en degressie van het stelsel, waarvan de gegrondheid nooit betwist werd, niet in het gedrang. Op te merken valt dat voor deze schijf de grens naar beneden onveranderd op 200.000 frank blijft vastgesteld.

Artikel 6.

In beginsel is de toekenning van vermeerderingen van de vergoeding slechts mogelijk indien deze vergoeding zelf toegekend werd. Het is nochtans billijk gebleken, op deze regel een uitzondering te maken met betrekking tot de erelonen van de deskundigen.

Article 3.

La loi du 14 avril 1965 réserve en principe, et à juste titre, le droit à l'indemnisation aux sinistrés qui avaient établi leur domicile ou leur résidence habituelle au *Congo belge* avant l'indépendance. Toutefois, le libellé trop restrictif de l'article 4 aboutit à écarter du bénéfice de la loi les personnes qui, tout en exerçant leurs activités professionnelles sur le territoire du Congo, résidaient habituellement sur le territoire limitrophe du *Ruanda-Urundi*, pays également administré par la Belgique, et dont on peut dire qu'aucune frontière ne le séparait pratiquement de la Colonie. En étendant au *Ruanda-Urundi* la condition de domicile ou de résidence habituelle, le texte nouveau fait disparaître une discrimination qui ne correspondrait certes pas aux intentions du législateur de 1965.

Article 4.

La modification de l'article 6, § 2, figurait au cahier des revendications des groupements de défense des anciens coloniaux et elle a été retenue par le Gouvernement.

En effet, s'il s'impose d'écarter les étrangers et apatrides qui seraient devenus Belges par intérêt, il convient par contre de présumer la bonne foi dans le chef de ceux qui, après avoir été sinistrés et s'être réfugiés en Belgique, ont sollicité la naturalisation à une époque où il n'existait encore aucune loi d'indemnisation. C'est pour cette raison qu'il suffit désormais que l'étranger ou l'apatride, devenu Belge par naturalisation, ait régulièrement introduit une demande à cet effet avant la date de promulgation de la loi du 14 avril 1965, et non plus avant la survenance du dommage, comme il est exigé actuellement.

Article 5.

L'adaptation du tableau figurant à l'article 10, § 2, 2, satisfait également à l'une des revendications prérappelées. Elle a pour conséquence d'atténuer les effets réducteurs de la grille instituée par cet article en élargissant jusqu'à 700.000 francs la tranche — actuellement limitée à 500.000 francs — du dommage retenu à laquelle s'applique le coefficient 1. Elle constitue une amélioration raisonnable en faveur des cas les plus intéressants, tout en ne remettant pas en cause les principes de progressivité et de dégressivité de la grille, dont le bien-fondé n'a jamais été contesté. Soulignons que la limite inférieure de la tranche susvisée demeure fixée à 200.000 francs.

Article 6.

En principe, l'octroi de majorations de l'indemnité n'est possible que si cette indemnité est elle-même accordée. Toutefois, il est apparu équitable de prévoir à cette règle une exception, visant les honoraires d'experts.

Het zou inderdaad onbillijk zijn vanwege de Staat, aan de getroffen en, die allen verplicht werden een aanvraag tot tussenkomst in te dienen, de terugbetaling van de voor het opmaken van deze aanvraag gemaakte kosten te weigeren ingeval het onmogelijk blijkt hun een vergoeding toe te kennen ten gevolge van de toepassing van de vrijstelling van 20.000 frank, ingevoerd bij § 2 van artikel 10. Opgemerkt dient te worden, dat alleen deze laatste reden het mogelijk maakt de erelonen toe te kennen, aangezien de tekst, zoals elke uitzonderingsbepaling, strikt dient te worden geïnterpreteerd.

Artikel 7.

Het eerste lid van de bepalingen ter aanvulling van artikel 10, § 4, doet geen afbreuk aan het algemeen beginsel volgens hetwelk de Staat slechts financieel tussenkomt, voor zover de gesterkten niet reeds voor hun schade vergoed werden door andere personen of instellingen, publieke of private. Het geeft enkel een nadere richtlijn voor de toepassing ervan, met het doel een grotere billijkheid te betrachten.

Immers, de huidige tekst leidt tot onrechtvaardigheden, enerzijds, doordat de vergoeding berekend wordt op de totaliteit van de in aanmerking genomen waarde der schade, voor alle categorieën samen, en anderzijds, doordat de vermindering toepasselijk is op de aldus berekende totale vergoeding, zonder te trachten uit te maken welke de goederen zijn waarvan het verlies of de vernieling werkelijk vergoed werd, geheel of gedeeltelijk, door de betalingen en prestaties verricht buiten de wet van 14 april 1965. Hieruit volgt dat de aftrekking van het geheel van de waarde van deze betalingen en prestaties de vergoeding dreigt te verminderen voor goederen die niets te maken hebben met de ontvangen schade-loosstellingen.

Het voorgestelde aanvullend lid maakt het mogelijk een evenredige vermindering te berekenen en toe te passen, telkens als het goed zal kunnen geïdentificeerd worden — of, bij gebrek aan voldoende afzonderlijke identificatie, het geheel van goederen — waarvoor een schadeloostelling zal verkregen zijn langs andere wegen dan die van de wet van 14 april 1965.

Het tweede lid, strekkende tot de omrekening in Belgische frank van de bedragen die aftrekbaar zijn van de vergoeding en die betaald werden in Kongolese valuta (frank of zaïre) op een ogenblik dat deze valuta geen officiële koers in België kenden (tussen 1 juli 1960 en 13 november 1970), is onontbeerlijk om te kunnen overgaan tot de herziening, in het voordeel van de belanghebbenden, van de akkoorden en beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan vóór een arrest dat door de Raad van State ter zake werd uitsproken op 16 april 1971. Dit arrest heeft het bestuur inderdaad de verplichting opgelegd zich voortaan te baseren op de vrije wisselmarkt te Brussel om de omrekenkoers van de Kongolese frank in Belgische frank te bepalen; de tot dan toe gevolgde rechtspraak, luidens welke de als basis te nemen koers die was welke, op verschillende tijdstippen, vastgesteld was door de Muntraad van de Democratische Republiek Kongo, werd hierdoor dus ongeldig verklaard.

En effet, il serait inéquitable de refuser aux préjudiciés, qui tous ont été astreints à introduire une demande d'intervention, le remboursement des frais qu'ils auraient exposés pour l'établissement de cette demande, lorsqu'il s'avère impossible de leur allouer une indemnité par application de la franchise de 20.000 francs instituée par le § 2 de l'article 10. Soulignons que seul ce dernier motif permet l'allocation des honoraires, le texte étant, comme toute disposition exceptionnelle de stricte interprétation.

Article 7.

Le premier alinéa des dispositions complémentaires prévues à l'article 10, § 4, ne porte pas atteinte au principe général selon lequel l'Etat n'intervient financièrement que pour autant que les préjudiciés n'ont pas déjà été indemnisés de leurs dommages par d'autres personnes ou organismes publics ou privés. Il en précise seulement l'application, dans un souci de plus grande équité.

En effet, le texte actuel conduit à des injustices du fait, d'une part, que l'indemnité est calculée sur la totalité de la valeur des dommages, toutes catégories réunies et, d'autre part, que la diminution s'applique à l'indemnité globale ainsi déterminée, sans se préoccuper de savoir quels sont les biens dont la perte ou la destruction a été effectivement compensée, en tout ou en partie, par les paiements et prestations effectués en dehors de la loi du 14 avril 1965. Il s'ensuit que la déduction de l'entière de la valeur de ces paiements et prestations risque d'empiéter sur l'indemnité afférente à des biens qui n'ont rien à voir avec les dédommagements reçus.

L'alinéa complémentaire proposé permet donc de calculer et d'appliquer une diminution proportionnelle, chaque fois que pourra être identifié le bien — ou, à défaut d'identification individuelle suffisante, l'ensemble de biens — pour lequel un dédommagement aura été obtenu par d'autres voies que celle de la loi du 14 avril 1965.

Le second alinéa, visant la conversion en francs belges des sommes déductibles de l'indemnité qui ont été payées en monnaie congolaise (franc ou zaïre) à un moment où cette monnaie ne connaissait aucun cours officiel en Belgique (entre le 1^{er} juillet 1960 et le 13 novembre 1970), est indispensable pour pouvoir procéder à la révision, en faveur des intéressés, des accords et décisions ayant acquis force de chose jugée antérieurement à un arrêt rendu, en cette matière, par le Conseil d'Etat, en date du 16 avril 1971. Cet arrêt a imposé en effet à l'administration de se référer désormais au marché libre de Bruxelles pour fixer le taux de conversion des francs congolais en francs belges; il a, de ce fait, invalidé la jurisprudence jusque là en vigueur, suivant laquelle le taux de référence était celui arrêté, à diverses époques, par le Conseil monétaire de la République démocratique du Congo.

Artikel 8.

De § 6 waarmee het huidige artikel 10 wordt aangevuld, bevat beschermende maatregelen ten aanzien van de goederen die op de dag van de schade onverdeeld aan een familie toebehoorden. In het thans vigerende stelsel wordt voor de getroffen goederen, wanneer zij onverdeeld zijn, de voor vergoeding in aanmerking komende waarde kleiner naarmate het aantal medeëigenaars groter is, aangezien bij toepassing van § 2 van artikel 10, op elke getroffen boedel, een vrijstelling van 20.000 frank toegepast wordt als de daarop betrekking hebbende schade dit bedrag niet te boven gaat, en op deze schade bovendien nog een aftrek eveneens van 20.000 frank indien zij dit bedrag overschrijdt.

Krachtens de nieuwe bepalingen zal de vrijstelling niet meer hoeven te worden toegepast op geen enkele van de medeëigenaars, terwijl anderzijds slechts één enkele aftrek van 20.000 frank zal worden toegepast op het geheel van de vergoedbare schade, geleden door de onverdeelde boedel, welke aftrek gesplitst wordt evenredig met het aandeel van elke begunstigde.

Voor de berekening van de vergoeding, zal het overschot op de eerste schadeschijf van elke medeëigenaar vermenigvuldigd worden met de coëfficiënt 0,5, die op de tabel van artikel 10 bepaald is voor de tweede schijf.

Dat in het laatste lid van § 6 het genot van de nieuwe bepalingen beperkt wordt tot diegenen onder de medeëigenaars die niet tevens schade hebben geleden aan andere goederen, buiten die van de onverdeelde boedel in kwestie, vindt zijn grond hierin, dat er geen aanleiding meer bestaat om de belanghebbenden het genot te laten hebben van een stelsel dat afwijkt van de algemene regel van de individuele aftrek van 20.000 frank, wanneer bij de schade die zij hebben geleden in de voorwaarden bedoeld bij § 6, nog andere schade moet worden gevoegd om voor een en dezelfde boedel de gezamenlijke waarde vast te stellen die als basis voor de berekening van de vergoeding moet dienen.

Artikel 9.

Dit artikel vervangt § 1 van het huidige artikel 11 van de wet van 14 april 1965, dat de modaliteiten regelt voor de uitkering van de vergoeding. De nieuwe tekst is als volgt te rechtvaardigen.

Artikel 11 van de wet van 14 april 1965 bepaalt dat de vergoeding zal worden uitgekeerd in obligaties van de lening uit te geven door het Belgisch-Kongolees Fonds voor Delging en Beheer. Tot heden, heeft de financiering van de wet geen schatkistproblemen tot gevolg gehad.

De uitvoering echter van de nieuwe bepalingen zou de toepassing van voormeld artikel 11, in de vorm waarin het thans is opgesteld, ten eerste in het gedrang brengen. De Staat heeft immers de voorraad obligaties ingeschreven bij het Belgisch-Kongolees Fonds totaal uitgeput, en bevindt zich in de onmogelijkheid die voorraad opnieuw samen te stellen, aangezien de organieke teksten van de Lening van het Fonds elke nieuwe uitgifte uitsluiten, zonder nieuwe inbreng bij

Article 8.

Le § 6 complétant l'actuel article 10, tend à protéger les indivisions familiales existant au jour du dommage. Dans le système actuellement en vigueur, les biens sinistrés, lorsqu'ils sont indivis, sont privés d'indemnisation dans une mesure d'autant plus importante que les indivisaires sont plus nombreux, puisque, en vertu du § 2 de l'article 10, il est appliqué, à chaque patrimoine préjudicié, une franchise de 20.000 francs lorsque les dommages qui s'y rapportent ne dépassent pas ce montant, et, par ailleurs, un abattement, également de 20.000 francs, sur ces dommages, lorsqu'ils dépassent cette somme.

Les dispositions nouvelles permettront, d'une part, de ne plus appliquer la franchise à aucun des indivisaires et, d'autre part, de n'appliquer qu'un seul abattement de 20.000 francs à l'ensemble des dommages indemnifiables subis par l'indivision, cet abattement étant réparti proportionnellement à la part indivise de chaque bénéficiaire.

Pour le calcul de l'indemnité, le reliquat de la première tranche des dommages de chaque indivisaire sera multiplié par le coefficient 0,5 prévu à la grille de l'article 10 pour la deuxième tranche.

Si le dernier alinéa du § 6 réserve le bénéfice des dispositions nouvelles à ceux des indivisaires qui n'ont pas en outre subi des dommages étrangers à l'indivision familiale considérée, c'est parce qu'il n'existe plus aucune raison de réserver aux intéressés un régime dérogatoire à la règle générale de l'abattement individuel de 20.000 francs lorsque des dommages autres que ceux qui ont été subis dans les conditions visées au § 6 viennent s'ajouter à ces derniers pour constituer ensemble, dans le chef d'un seul et même patrimoine, la valeur globale servant de base au calcul de l'indemnité.

Article 9.

Cet article remplace le § 1^{er} de l'actuel article 11 de la loi du 14 avril 1965, relatif aux modalités de liquidation de l'indemnité, par un texte nouveau, qui se justifie comme suit.

L'article 11 de la loi du 14 avril 1965 prescrit la liquidation de l'indemnité en obligations à émettre par le Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion. Jusqu'ici, le financement de la loi n'a posé aucun problème de trésorerie.

Par l'exécution des nouvelles dispositions, l'application de l'article 11 précité, dans son libellé actuel, serait compromise. En effet, l'Etat a épuisé la réserve des obligations qu'il avait souscrites auprès du Fonds belgo-congolais; il se trouve dans l'impossibilité de reconstituer cette réserve, les textes organiques de l'Emprunt du Fonds excluant toute émission nouvelle sans apport au Fonds d'une contrepartie en titres de la dette publique du Congo belge. De plus, par

het Fonds van een tegenwaarde onder vorm van effecten van de Staatsschuld van Belgisch-Kongo. Daarenboven, door de uitwerking van de vijfjarige verjaring van de coupons der obligaties van het Fonds, zou het de Staat niet meer mogelijk zijn, aan de getroffensten, zoals door de wet voorgeschreven, de uitkering uitsluitend in obligaties van de lening te verzekeren, met als gevolg dat men zou moeten overgaan tot een vergoeding in speciën om de tegenwaarde te dekken van de vervallen coupons.

Om voormelde moeilijkheden te vermijden blijkt het aldus noodzakelijk de uitgifte te organiseren van een nieuwe lening onder gelijkaardige voorwaarden als deze die werden voorzien voor de obligaties uitgegeven in uitvoering van de wet van 14 april 1965.

De nieuwe tekst van artikel 11, erkent in zijn § 1, het beginsel over te gaan tot de uitgifte van een tweede tranche van de lening door het Belgisch-Kongolees Fonds voor Delging en Beheer. Deze uitgifte moet worden geregeld door een afzonderlijke wet, die eveneens de problemen zou moeten regelen die verband houden met de Staatsleningen van de Kolonie van Belgisch-Kongo, uitgeschreven in Kongolese franken in 1954 en in 1955. Indien, voor het uitkeren van de vergoedingen toegekend op grond van de nieuwe bepalingen van de wet van 14 april 1965, het helemaal normaal is dat de wetgever dezelfde werkwijze behoudt als deze die oorspronkelijk aangenomen was, door het Belgisch-Kongolees Fonds de uitgifte van een tweede tranche van de lening toe te vertrouwen, dan zou het integendeel onaanvaardbaar zijn dat bij deze gelegenheid het principe van gelijke behandeling van alle getroffensten niet zou worden gevrijwaard en dat de nieuwe obligaties aan de rechthebbenden uitgekeerd hun niet een even doeltreffende financiële staatstussenkomst zouden waarborgen als deze die de uitgifte van 1965 heeft gehad. Het is om die reden dat het nieuwe artikel 11 een werkwijze instelt voor het uitkeren van deze obligaties waardoor een zekere compensatie wordt voorzien voor het ontbreken van de rentecoupons die, voor de eerste uitgifte gangbaar werden op 1 juli 1965. Deze compensatie wordt toegekend onder de vorm van een bonificatie vastgesteld op 35 pct. (= 3,5 pct. $\times$ 10) van de nominale waarde van de obligatie en zelf uitgekeerd in obligaties van de nieuwe lening.

Twee verbeteringen dringen zich echter billijkheidshalve op.

De eerste die in de wet geschreven is (§ 1, lid 2 van het nieuwe artikel 11) betreft de getroffensten die vergoed werden wegens schade veroorzaakt door schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan drie jaar gemiddeld na deze die de schade verwekten die tot hertoe vergoed werd door middel van de obligaties van het Belgisch-Kongolees Fonds voor Delging en Beheer. Om deze reden, bedraagt de bonificatie van de obligaties als vergoeding uitgekeerd voor de schade te wijten aan feiten die zich na 1 september 1963 hebben voorgedaan slechts 24,5 pct. (= 3,5 pct. $\times$ 7).

De tweede verbetering die zal bepaald worden bij een koninklijk besluit te nemen in uitvoering van § 1 van artikel 11, bestaat erin de getroffensten verder te laten genieten van de obligaties waarvan de vervallen interesten uitgekeerd worden in speciën, met uitwerking vanaf 1 juli 1965, ten

le jeu de la prescription quinquennale des coupons des obligations du Fonds, il ne serait plus possible à l'Etat d'assurer aux sinistrés, ainsi que le prescrit la loi, une liquidation en seules obligations de l'emprunt, et il s'imposerait dès lors de recourir à une indemnisation en numéraire destinée à couvrir la valeur des coupons prescrits.

Ainsi, apparaît la nécessité d'organiser l'émission d'un nouvel emprunt dont la conception lève les obstacles décrits ci-dessus et qui serait assorti de conditions similaires à celles dont bénéficient les obligations délivrées en exécution de la loi du 14 avril 1965.

L'article 11 nouveau consacre, en son § 1^{er}, le principe du recours à l'émission, par le Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion, d'une deuxième tranche d'emprunt. Cette émission doit être organisée par une loi distincte, réglant également les problèmes relatifs aux emprunts publics de la Colonie du Congo belge, émis en francs congolais en 1954 et 1955. Si, pour la liquidation des indemnités allouées sur base des nouvelles dispositions de la loi du 14 avril 1965, il est tout à fait normal que le législateur conserve le mécanisme qu'il avait adopté à l'origine en confiant au Fonds belgo-congolais l'émission d'une seconde tranche, par contre, il ne serait pas admissible que le principe de l'égalité de traitement de tous les sinistrés ne soit pas respecté à cette occasion et que les nouvelles obligations remises aux bénéficiaires n'assurent pas à ceux-ci une intervention financière de l'Etat aussi efficace que celle résultant de l'émission de 1965. C'est pourquoi l'article 11 nouveau instaure une modalité de liquidation de ces obligations qui compense l'absence des coupons d'intérêts qui, lors de la première émission, prenaient cours le 1^{er} juillet 1965. Cette compensation est accordée sous la forme d'une bonification, fixée à 35 p.c. (= 3,5 p.c. $\times$ 10) de la valeur nominale de l'obligation et elle-même liquidée en obligations du nouvel emprunt.

Deux correctifs d'équité s'imposent toutefois.

Le premier, qui s'inscrit dans la loi (§ 1^{er}, alinéa 2 de l'article 11 nouveau), vise les sinistrés indemnisés du chef de dommages causés par des faits dommageables survenus en moyenne trois ans après ceux qui ont occasionné les dommages indemnisés jusqu'ici au moyen d'obligations du Fonds belgo-congolais d'Amortissement et de Gestion. Pour ce motif, la bonification des obligations remises en indemnisation des dommages dus à des faits postérieurs au 1^{er} septembre 1963 n'est que de 24,5 p.c. (= 3,5 p.c. $\times$ 7).

Le second correctif, qui sera concrétisé par un arrêté royal pris en exécution du § 1^{er} de l'article 11 nouveau, consiste à continuer à faire bénéficier les sinistrés, des obligations dont les intérêts échus sont liquidés en numéraire avec effet au 1^{er} juillet 1965, à concurrence de l'indemni-

belope van de vergoeding voortspruitend uit de wettelijke bepalingen van kracht zijnde vóór de uitvaardiging van de gewijzigde wet. Zodoende, zullen diegenen waarvan het dossier nog niet definitief en volledig behandeld werd op het ogenblik van het in voege treden van de nieuwe wettelijke bepalingen, en diegenen die vergoed geweest zijn volgens de huidige regeling van de wet van 14 april 1965 op volstrekt gelijke voet geplaatst worden wat de modaliteiten betreft van uitkering van de vergoeding welke de eersten zouden hebben bekomen toen de wet nog niet was gewijzigd. De financiële weerslag van de bonificaties voorzien in § 1, tweede lid van het nieuwe artikel 11, wordt in nominale waarde van de obligaties, geschat op 231 miljoen frank, wat het te voorzien totaal bedrag nodig om de vergoeding te dekken, bonificaties inbegrepen, brengt op (900 miljoen + 231 miljoen) 1.131 miljoen, afgerond op 1.140 miljoen frank.

Het laatste lid van § 1 van het nieuwe artikel 11 is gegrond op het koninklijk besluit van 18 maart 1935 tot samenordering van de wetten betreffende de organisatie en de werking van de Deposito- en Consignatiekas en dat bepaalt in zijn artikel 1 dat genoemde kas belast is met de inontvangstneming en terugbetaling van de deposito's en consignaties in geld of in waarden « voorgeschreven of toegestaan door een wets- of verordeningsbepaling ». De nieuwe bepaling is dus bestemd om de vergoedingen die men niet mocht hebben kunnen uitbetalen bij het beëindigen van de procedure van toepassing van de wet van 14 april 1965, in de bij koninklijk besluit te bepalen gevallen bij voormelde Kas in bewaring te kunnen geven.

Artikel 10.

De § 1 van dit artikel schept een nieuwe categorie van wettelijke voorranghebbenden, namelijk die der getroffen en die minstens 65 jaar oud zijn, aan wie een prioriteit van eerste rang wordt toegekend, gelijkwaardig met die welke bij letter a) van artikel 14 ten gunste van de gewezen zelfstandige koloniale is ingevoerd.

De verenigingen tot behartiging van de belangen der gewezen koloniale hebben dit bijkomend voordeel, geëist op grond van de overweging, dat de leeftijd een belangrijke factor in de persoonlijke en sociale toestand van de belanghebbenden is, en dat het met het oog op hun moeilijke wedertewerkstelling redelijk is, hun een meer efficiënte prioriteitsrang toe te kennen wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereiken.

Het nieuwe lid dat tussen letter c) en de slotalinea wordt ingevoegd, staat onder bepaalde voorwaarden een afwijking toe van het beginsel volgens hetwelk het genot van de prioriteiten alleen aan de getroffen zelf wordt toegekend, bij uitsluiting van hun erfgenamen en rechthebbenden. Het werd billijk geacht, dat de bij artikel 14 ingestelde speciale commissie in de gelegenheid gesteld wordt eventueel de urgentieprioriteit toe te kennen aan sommige rechthebbenden

sation résultant de l'application des dispositions légales en vigueur avant la promulgation de la loi de revision. De cette manière, ceux dont le dossier n'aura pas encore été traité définitivement et complètement au moment de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions légales et ceux qui auront été indemnisés sous le régime actuel de la loi du 14 avril 1965 seront placés sur un pied d'absolue égalité en ce qui concerne les modalités de liquidation de l'indemnisation que les premiers auraient obtenue en l'absence de modification de cette loi. L'incidence financière des bonifications prévues au § 1^{er}, deuxième alinéa, de l'article 11 nouveau, est estimée, en valeur nominale des obligations, à 231 millions, ce qui porte le total des prévisions du coût de l'indemnisation, bonifications comprises, à (900 millions + 231 millions) 1.131 millions, arrondis à 1.140 millions.

Quant au dernier alinéa du § 1^{er} de l'article 11 nouveau, il se fonde sur l'arrêté royal du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations. Cet arrêté dispose, en son article 1^{er}, que ladite Caisse est chargée de recevoir et de rembourser les dépôts et consignations, en numéraire ou en valeurs « imposés ou autorisés par une disposition légale ou réglementaire ». La disposition nouvelle est donc destinée à permettre la consignation à la Caisse, dans les cas à déterminer par arrêté royal, des indemnités qui n'auraient pu être liquidées à l'expiration de la procédure d'application de la loi du 14 avril 1965.

Article 10.

Le § 1^{er} de cet article crée une nouvelle catégorie de prioritaires légaux : celle des sinistrés âgés d'au moins 65 ans, auxquels est accordée une priorité de premier rang équivalente à celle prévue au littéra a) de l'article 14 en faveur des anciens coloniaux indépendants.

Les groupements de défense des intérêts des anciens coloniaux ont revendiqué cet avantage complémentaire en faisant valoir que l'âge est un élément important de la situation personnelle et sociale des intéressés et que, compte tenu des difficultés de leur reclassement, il est raisonnable de leur reconnaître, au fur et à mesure qu'ils atteignent 65 ans, un rang plus efficace de priorité.

L'alinéa nouveau inséré entre le littéra c) et l'alinéa final admet, dans certaines conditions, une dérogation au principe selon lequel les priorités sont reconnues au profit des seuls sinistrés, à l'exclusion de leurs héritiers et ayants-droit. Il a été estimé équitable que la Commission spéciale instituée par l'article 14 soit mise en mesure d'octroyer éventuellement la priorité d'urgence à certains ayants-droit particulièrement dignes d'intérêt, tels les veuve et orphelins d'un

die bijzondere aandacht verdienen, zoals de weduwe en wezen van een getroffenene die overleden is ingevolge de gebeurtenissen in verband met de overgang van Kongo tot de onafhankelijkheid.

Artikel 11.

Ten einde zich de medewerking te verschaffen van ambtenaren die de nodige ervaring hebben inzake de problemen van het vroegere Belgisch-Kongo, hebben de diensten van Wederopbouw verkregen dat gewezen ambtenaren van het personeel uit Afrika, die opnieuw vast in dienst waren genomen in de Belgische administratie, te zijner beschikking werden gesteld in de hoedanigheid van verzoeners. Aan deze ambtenaren behoort de waarborg te worden gegeven dat zij, als hun opdracht eenmaal is volbracht, zullen kunnen terugkeren naar hun departement van oorsprong, zonder dat zij wegens hun afwezigheid werden geschorst in hun rechten op bevordering tot een hogere graad en tot een hogere wedde.

Het is dus om op deze ambtenaren een gunstige toepassing te voorzien van de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 november 1967 tot vaststelling van de administratieve toestand van de Rijksambtenaren die met een opdracht werden belast, dat het gepast werd geacht in de wet zelf het beginsel in te schrijven volgens hetwelk deze opdracht het karakter draagt van openbaar nut zoals vereist door artikel 6, § 3, lid 2 van dat besluit.

Artikel 12.

De honoraire magistraten van eerste aanleg zullen voortaan kunnen gekozen worden om de functies van Voorzitter en Ondervoorzitter van de Vergoedingscommissie uit te oefenen. Aan deze verruiming van de voorwaarden zal een groter gemak bij de aanwerving en de keuze van deze laatste beantwoorden.

Artikel 13.

Deze bepaling, betreffende de opdracht van de eerst-aanwezend griffier en van de griffier, streeft hetzelfde na als deze ingeschreven in artikel 11 en hierboven uiteengezet.

Artikel 14.

§ 1. De voorgestelde toevoeging herstelt een eenvoudig verzuim van de wetgever van 1965.

§ 2. Deze bepaling, de magistraten van het Hof van beroep beogend, streeft hetzelfde na als deze ingeschreven in artikel 12 en hierboven uiteengezet.

Artikel 15.

Artikel 32 van de wet van 14 april 1965 weigert uitdrukkelijk, in lid 2 van haar § 3, iedere bezoldiging aan de

sinistré décédé à la suite des événements en relation avec l'accession du Congo à l'indépendance.

Article 11.

Afin de s'assurer le concours d'agents possédant l'expérience requise des problèmes de l'ex-Congo belge, les services de la Reconstruction ont obtenu la mise à leur disposition, en qualité de conciliateurs, d'anciens fonctionnaires du personnel d'Afrique, repris en service, à titre définitif, dans l'administration belge. Il convient de donner à ceux-ci la garantie qu'une fois leur mission terminée, ils pourront réintégrer leur département d'origine sans que leur éloignement de celui-ci n'ait entraîné une suspension de leurs droits à l'avancement de grade et à l'avancement de traitement.

C'est donc pour leur garantir une application favorable des dispositions de l'arrêté royal du 13 novembre 1967, fixant la situation administrative des agents de l'Etat chargés d'une mission, qu'il a été estimé opportun d'inscrire dans la loi elle-même le principe selon lequel cette mission revêt le caractère d'intérêt général exigé par l'article 6, § 3, alinéa 2 de cet arrêté.

Article 12.

Les magistrats honoraires de première instance pourront désormais être choisis pour exercer les fonctions de Président et de Vice-Président de la Commission d'indemnisation. A cet élargissement des conditions correspondra une plus grande facilité de recrutement et de sélection de ces derniers.

Article 13.

Cette disposition, relative à la mission du greffier principal et du greffier, poursuit le même objectif que celle inscrite à l'article 11 et commentée ci-avant.

Article 14.

§ 1^{er}. L'addition proposée répare un simple oubli du législateur de 1965.

§ 2. Cette disposition, visant les magistrats de Cour d'appel, poursuit le même objectif que celle inscrite à l'article 12 et commentée ci-avant.

Article 15.

L'article 32 de la loi du 14 avril 1965 refuse explicitement, au deuxième alinéa de son § 3, toute rémunération aux

gewezen ambtenaren en magistraten uit Afrika, in die hoedanigheid benoemd als bijzitters bij de Hogere Vergoedingscommissie, indien zij « in functie zijn in een Rijksbestuur of in een instelling van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 ». Het bestaan van deze bepaling heeft dus als gevolg de bijzitters, technici of niet-technici, behorend bij de twee Commissies ingesteld door de wet van 14 april 1965, zitpenningen, toelagen voor bijzondere verslagen, enz., te ontnemen, zodra zij ten laste van de Schatkist bezoldigd worden.

De deelneming van de bijzitters aan de rechtszittingen en de beraadslagingsvergaderingen van de Commissies schept echter voor hen tijdrovende verplichtingen, die rechtstreekse bijkomende prestaties vergen en buiten het raam vallen van hun normale bedrijvigheid in de openbare sector. Om deze reden, zouden zij wat dit betreft, op gelijke voet gesteld moeten worden als hun collega's uit de private sector. De Minister van het Openbaar Ambt betwist de gegrondheid niet van een wijziging in die richting van het koninklijk besluit van 18 november 1966 tot vaststelling van de bezoldiging der leden van de Commissies maar hij onderschikt deze wijziging aan een voorafgaande aanpassing van het artikel 32 van de wet.

Deze aanpassing wordt verwezenlijkt door onderhavig artikel 15 : zij bestaat heel gewoon uit de afschaffing van de beperkende bepalingen die tot hertoe de noodzakelijke wijziging van voornoemd koninklijk besluit verhinderde, om zoals gewenst alle bijzitters op gelijke voet te plaatsen.

Artikelen 16 en 17.

Deze artikelen die de herziening van de akkoorden en beslissingen regelen en een samen ordening van de wettelijke bepalingen bij koninklijk besluit mogelijk maken zijn duidelijk genoeg om geen nadere uitleg te vergen.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Openbare Werken,

J. DEFRAIGNE.

anciens fonctionnaires ou magistrats d'Afrique nommés, en cette qualité, comme assesseurs auprès de la Commission supérieure d'indemnisation, s'ils sont « en fonction dans une administration de l'Etat ou dans un organisme d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 ». L'existence de cette disposition a donc pour effet de priver de jetons de présence, d'allocations pour rapports spéciaux, etc., les assesseurs, techniciens ou non-techniciens, relevant des deux Commissions instituées par la loi du 14 avril 1965, dès qu'ils sont rétribués à charge du Trésor.

La participation de ces assesseurs aux audiences et aux séances de délibéré des Commissions crée cependant dans leur chef des sujétions absorbantes, nécessitant des prestations supplémentaires directes qui sortent du cadre de leur activité normale dans le secteur public. Pour cette raison, ils devraient être placés sur un pied d'égalité avec leurs collègues appartenant au secteur privé. Le Ministre de la Fonction publique ne conteste pas le bien-fondé d'une modification dans ce sens de l'arrêté royal du 18 novembre 1966 fixant les rémunérations des membres des Commissions, mais il subordonne cette modification à l'adaptation préalable de l'article 32 de la loi.

Cette adaptation est réalisée par le présent article 15 : elle consiste dans la suppression pure et simple de la disposition restrictive qui jusqu'ici mettait obstacle à la modification de l'arrêté royal précité, nécessaire pour placer tous les assesseurs sur le pied d'égalité souhaité.

Articles 16 et 17.

Ces articles, organisant la revision des accords et des décisions et permettant une coordination des dispositions légales par arrêté royal, sont suffisamment explicites pour ne nécessiter aucun commentaire particulier.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Travaux publics,

J. DEFRAIGNE.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Openbare Werken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Openbare Werken zijn gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt.

ARTIKEL 1.

In artikel 2 van de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid, wordt de datum van 1 september 1963 vervangen door deze van 1 januari 1966.

ART. 2.

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 3. — § 1. Het recht op financiële staatstussenkomst heeft terugwerkende kracht tot het tijdstip van de schade, in de persoon van degene die op dat ogenblik eigenaar van het getroffen goed was.

» Voor de toepassing van deze wet worden met de eigenaar gelijkgesteld :

» a) hij die houder is van een recht van erfpacht of van opstal;

» b) hij die krachtens een titel met vaste dagtekening een recht bezat om eigenaar, erfpachter op opstaller te worden;

» c) hij die op het tijdstip van de schade huurder van een goed volgens huurkoopcontract was.

» § 2. Hij die, in het raam van een huurcontract of van een regelmatige vergunning tot gebruik van een goed, op dat goed bouwwerken heeft opgericht of verworven of beplantingen heeft aangelegd, geniet eveneens van het recht bedoeld in § 1 wegens aan die bouwwerken of beplantingen aangerichte schade, voor zover er in het contract of in de vergunning geen bepalingen voorkomen waarbij recht van natrèkking tijdens de duur van het contract of van het gebruik wordt verleend.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Travaux publics,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Travaux publics sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit.

ARTICLE 1^{er}.

A l'article 2 de la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance, la date du 1^{er} septembre 1963 est remplacée par celle du 1^{er} janvier 1966.

ART. 2.

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. — § 1^{er}. Le droit à l'intervention financière rétroagit au moment du dommage, dans le chef de celui qui, à ce moment, était propriétaire du bien sinistré.

» Pour l'application de la présente loi, sont assimilés au propriétaire :

» a) celui qui est titulaire d'un droit d'emphytéose ou de superficie;

» b) celui qui, en vertu d'un titre ayant date certaine, possédait un droit à devenir propriétaire, enphytéote ou superficiaire;

» c) celui qui, au moment du dommage, était locataire d'un bien aux termes d'un contrat de location-vente.

» § 2. Celui qui, dans le cadre d'un contrat de location ou d'une autorisation régulière d'occupation d'un fonds, a sur ce fonds érigé ou acquis des constructions ou établi des plantations, jouit également du bénéfice du droit visé au § 1^{er}, du chef des dommages causés à ces constructions ou plantations, pour autant qu'il n'existe pas dans le contrat ou dans l'autorisation de stipulation prévoyant l'accession en cours de bail ou d'occupation.

» § 3. Dat de eigenaar door erfopvolging van een onroerend goed nog niet, op het ogenblik van de schade overeenkomstig de toepasselijke wetgeving in het bezit was gesteld van dat onroerend goed, doet geen afbreuk aan het bepaalde in § 1. »

ART. 3.

§ 1. In artikel 4, a) van dezelfde wet worden de woorden « op het grondgebied van Belgisch-Kongo » vervangen door de woorden « op het grondgebied van Belgisch-Kongo of van Ruanda-Urundi ».

§ 2. In hetzelfde artikel worden in b) de woorden « hun gewone verblijfplaats niet hadden in Belgisch-Kongo » vervangen door de woorden « hun gewone verblijfplaats niet hadden in Belgisch-Kongo of in Ruanda-Urundi ».

ART. 4.

In artikel 6, § 2 van dezelfde wet worden de woorden « vooraleer de schade zich voordeed » vervangen door de woorden « vóór 14 april 1965 ».

ART. 5.

De tabel die voorkomt in artikel 10, § 2, lid 2 van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt :

Schijven van het totale schadebedrag (in duizenden frank)		Coëfficiënten
0 tot	20	0,0
20 tot	50	0,5
50 tot	100	0,6
100 tot	200	0,8
200 tot	700	1,0
700 tot	1.000	0,6
1.000 tot	2.000	0,4
2.000 tot	5.000	0,2
5.000 tot	10.000	0,1
meer dan	10.000	0,0

ART. 6.

Artikel 10, § 3, 2° van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Zij worden volgens dat tarief terugbetaald, zelfs indien de betrokkene geen vergoeding zou ontvangen door toepassing van de in § 2, 1, hierboven bepaalde vrijstelling; »

ART. 7.

Artikel 10, § 4 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende twee leden :

« Indien bewezen is dat de hierboven bedoelde betalingen en prestaties slechts betrekking hebben op een bepaald goed of op een bepaald geheel van goederen, wordt de verminde-

» § 3. Le fait que le propriétaire par voie de succession d'un bien immobilier n'avait pas encore, au moment du dommage, été mis en possession de ce bien conformément à la législation en vigueur, ne porte pas atteinte aux dispositions du § 1^{er}. »

ART. 3.

§ 1^{er}. A l'article 4, a) de la même loi, les mots « sur le territoire du Congo belge » sont remplacés par les mots « sur le territoire du Congo belge ou du Ruanda-Urundi ».

§ 2. Au b) du même article, les mots « sans avoir eu leur résidence habituelle au Congo belge » sont remplacés par les mots « sans avoir eu leur résidence habituelle au Congo belge ou au Ruanda-Urundi ».

ART. 4.

A l'article 6, § 2 de la même loi, les mots « avant la survenance du dommage », sont remplacés par les mots « avant le 14 avril 1965 ».

ART. 5.

Le tableau figurant à l'article 10, § 2, alinéa 2, de la même loi, est modifié comme suit :

Tranches du montant global des dommages (en milliers de francs)		Coefficients
0 à	20	0,0
20 à	50	0,5
50 à	100	0,6
100 à	200	0,8
200 à	700	1,0
700 à	1.000	0,6
1.000 à	2.000	0,4
2.000 à	5.000	0,2
5.000 à	10.000	0,1
au-delà de	10.000	0,0

ART. 6.

L'article 10, § 3, 2° de la même loi, est complété comme suit :

« Ils sont remboursés sur cette base, alors même que l'intéressé n'obtiendrait pas d'indemnité par application de la franchise prévue au § 2, 1, ci-avant; »

ART. 7.

L'article 10, § 4 de la même loi est complété par les deux alinéas suivants :

« S'il est établi que les paiements et prestations visés ci-avant ne se rapportent qu'à un bien déterminé ou à un ensemble déterminé de biens, la diminution s'applique uni-

ring enkel toegepast op het deel van de vergoeding dat op dat goed of op dat geheel van goederen betrekking heeft.

» Bij ontstentenis van een officiële wisselkoers worden de aan de betrokkenen in valuta van de Democratische Republiek Kongo betaalde bedragen in Belgische franken omgerekend op basis van de koers van die valuta, die op het tijdstip van de uitbetaling van die bedragen op de vrije wisselmarkt te Brussel gangbaar is. »

ART. 8.

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 6, die luidt als volgt :

« § 6. Wanneer de getroffen goederen op de dag van de schade onverdeeld toebehoorden aan broeders en zusters of hun afstammelingen, al dan niet samen met bloedverwanten in de opgaande lijn, of aan een kind of zijn afstammelingen en een ascendent, en de aan het geheel van die goederen veroorzaakte schade het overeenkomstig § 1 bepaalde bedrag van 20.000 frank overschrijdt, wordt de in § 2, 1, bedoelde vrijstelling niet toegepast jegens medeëigenaar of medeëigenaars die schade geleden hebben, lager dan dat bedrag.

» In het in voorgaand lid bedoelde geval wordt slechts éénmaal een abattement van 20.000 frank dat overeenkomt met de eerste van de in § 2, 2, bedoelde schijven der schade, toegepast op het geheel van de aan de onverdeelde goederen veroorzaakte schade en wordt het berekend naar verhouding van het aandeel van elke medeëigenaar.

» Na toepassing van het aldus berekende abattement wordt het overschot van de eerste schijf van de schade van ieder medeëigenaar vergoed op basis van de coëfficiënt, toepasselijk op de tussen 20.000 frank en 50.000 frank begrepen schadeschijf.

» Het genot van de bepalingen van deze paragraaf is beperkt tot diegenen onder de medeëigenaars, die niet tevens schade geleden hebben aan andere goederen dan aan de onverdeelde. »

ART. 9.

Artikel 11, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De vergoeding wordt, op de door de Koning te bepalen wijze, uitgekeerd in obligaties van de eerste en tweede tranches van de door het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer uit te geven lening. Die obligaties worden op basis van hun nominale waarde verrekend.

» De obligaties van de tweede tranche geven recht op een bonificatie van 35 pct., uitgekeerd in obligaties. Nochtans, indien zij een vergoeding vertegenwoordigen van schade veroorzaakt door schade feiten die zich hebben voorgedaan tussen 1 september 1963 en 1 januari 1966, wordt de bonificatie beperkt tot 24,5 pct.

» De uitkering geschiedt door bemiddeling van de bij de wet van 19 mei 1948 opgerichte Zelfstandige Kas voor oorlogsschade.

» De vergoedingen die niet kunnen uitbetaald worden, worden toevertrouwd aan de Deposito- en Consignatiekas, onder de voorwaarden en op de wijze die door de Koning zullen worden bepaald. »

quement à la partie de l'indemnité afférente à ce bien ou à cet ensemble de biens.

» A défaut de cours officiel des changes, la conversion en francs belges des sommes payées aux intéressés en monnaie de la République démocratique du Congo est opérée sur la base du cours pratiqué, pour cette monnaie, à la date du paiement de ces sommes, sur le marché libre des changes à Bruxelles. »

ART. 8.

L'article 10 de la même loi est complété par un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Lorsque les biens sinistrés appartenaient, au jour du dommage, indivisément à des frères et sœurs ou leurs descendants, concurremment ou non avec des ascendants, ou à un enfant ou ses descendants, et à un ascendant, et que les dommages affectant l'ensemble de ces biens dépassent le montant de 20.000 francs, fixé conformément au § 1^{er}, il n'y a pas lieu d'appliquer la franchise visée au § 2, 1, à l'égard du ou des indivisaires en cause qui ont subi des dommages inférieurs à ce montant.

» Dans l'éventualité visée à l'alinéa précédent, un seul abattement de 20.000 francs, correspondant à la première des tranches des dommages visés au § 2, 2, est appliqué à l'ensemble des dommages affectant les biens indivis et est calculé proportionnellement à la quote-part de chaque indivisaire.

» Après imputation de l'abattement ainsi fixé, le reliquat de la première tranche des dommages de chaque indivisaire est indemnisé sur base du coefficient qui s'applique à la tranche de dommages comprise entre 20.000 francs et 50.000 francs.

» Le bénéfice des dispositions du présent paragraphe est réservé à ceux des indivisaires qui n'ont pas en outre subi des dommages à des biens étrangers à l'indivision. »

ART. 9.

Le § 1^{er} de l'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. L'indemnité est liquidée, suivant les modalités à fixer par le Roi, en obligations des premières et deuxième tranches de l'emprunt à émettre par le Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion. Ces obligations sont comptées à leur valeur nominale.

» Les obligations de la deuxième tranche donnent droit à une bonification de 35 p.c. liquidée en obligations. Toutefois, lorsqu'elles représentent l'indemnisation de dommages causés par des faits dommageables survenus entre le 1^{er} septembre 1963 et le 1^{er} janvier 1966, la bonification est limitée à 24,5 p.c.

» La liquidation s'effectue à l'intervention de la Caisse autonome des dommages de guerre, créée par la loi du 19 mai 1948.

» Les indemnités qui ne peuvent être liquidées sont confiées à la Caisse des Dépôts et Consignations, dans les conditions et suivant les modalités à fixer par le Roi. »

ART. 10.

§ 1. Artikel 14, tweede lid, b), van dezelfde wet, wordt artikel 14, tweede lid, c).

§ 2. In hetzelfde artikel, tweede lid, wordt de volgende tekst bijgevoegd :

« b) zij die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet minstens 65 jaar oud zijn of deze leeftijd nadien bereiken. »

§ 3. In hetzelfde artikel wordt een voorlaatste lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Wanneer de getroffenene overleden is, wordt het genot van het bepaalde in het tweede lid, c), uitgebreid tot zijn rechthebbers, op voorwaarde dat de bijzondere toestand die de prioriteit in hun persoon rechtvaardigt, zijn oorsprong vindt in de gebeurtenissen die het gevolg zijn van de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid. »

ART. 11.

In artikel 15 van dezelfde wet wordt na het eerste lid een lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Voor de toepassing van de bepalingen betreffende de administratieve toestand van de Rijksambtenaren wordt de opdracht van de verzoeners geacht van algemeen belang te zijn. »

ART. 12.

In artikel 19, § 2, van dezelfde wet wordt het laatste lid vervangen door volgende bepaling :

« De voorzitter en de ondervoorzitters worden gekozen uit de werkende of honoraire rechters en leden van het parket van de rechtbanken van eerste aanleg en door de Koning aangewezen op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, en van de Minister van Justitie. »

ART. 13.

Aan artikel 20, § 1, van dezelfde wet wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Voor de toepassing van de bepalingen betreffende de administratieve toestand van de Rijksambtenaren wordt de opdracht van eerstaanwezend griffier of griffier bij de Commissie geacht van algemeen belang te zijn. »

ART. 14.

§ 1. Aan artikel 31, § 1, van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De Hogere Vergoedingscommissie heeft haar zetel te Brussel. »

§ 2. In hetzelfde artikel wordt § 2, derde lid, vervangen door de volgende bepaling :

« De voorzitter en de ondervoorzitters van de Hogere Vergoedingscommissie worden gekozen uit de werkende of honoraire raadsheren en leden van het parket-generaal van

ART. 10.

§ 1^{er}. L'article 14, alinéa 2, b), de la même loi devient l'article 14, alinéa 2, c).

§ 2. Au même article, alinéa 2, est ajouté le texte suivant :

« b) ceux qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont âgés d'au moins 65 ans ou qui atteignent cet âge ultérieurement. »

§ 3. Dans le même article il est inséré un avant-dernier alinéa rédigé comme suit :

« Lorsque le sinistré est décédé, le bénéfice des dispositions de l'alinéa 2, c), est étendu à ses ayants droit, à la condition que la situation spéciale justifiant la priorité dans leur chef trouve son origine dans les événements consécutifs à l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance. »

ART. 11.

A l'article 15 de la même loi, il est inséré, à la suite de l'alinéa 1^{er}, un alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'application des dispositions relatives à la situation administrative des agents de l'Etat, la mission des conciliateurs est réputée d'intérêt général. »

ART. 12.

A l'article 19, § 2, de la même loi, le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Le président et les vice-présidents sont choisis parmi les juges et les membres du parquet, effectifs ou honoraires, près les tribunaux de première instance, et désignés par le Roi, sur proposition du Ministre qui a la Reconstruction dans ses attributions et du Ministre de la Justice. »

ART. 13.

A l'article 20, § 1^{er}, de la même loi, il est ajouté un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Pour l'application des dispositions relatives à la situation administrative des agents de l'Etat, la mission de greffier principal ou de greffier auprès de la Commission est réputée d'intérêt général. »

ART. 14.

§ 1^{er}. A l'article 31, § 1^{er}, de la même loi, il est ajouté un alinéa 2, rédigé comme suit :

« La Commission supérieure d'indemnisation a son siège à Bruxelles. »

§ 2. Dans le même article, le § 2, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Le président et les vice-présidents de la Commission supérieure d'indemnisation sont choisis parmi les conseillers et les membres du parquet général, effectifs ou honoraires,

de hoven van beroep en door de Koning aangewezen op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Wederopbouw behoort, en van de Minister van Justitie.»

ART. 15.

In artikel 32, § 3, tweede lid, van dezelfde wet vervallen de woorden « indien zij niet in functie zijn in een rijksbestuur of in een instelling van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 ».

Overgangsbepalingen.

ART. 16.

§ 1. Geven aanleiding tot herziening, de definitief geworden akkoorden en de in kracht van gewijsde gegane beslissingen die tot stand zijn gekomen op grond van de bepalingen toepasselijk vóór het in werking treden van deze wet, wanneer deze akkoorden en beslissingen voor wijziging vatbaar zijn krachtens de artikelen 2 tot 8 van deze wet.

§ 2. De herziening wordt van ambtswege door de verzoeners gedaan, volgens de rechtspleging bepaald in artikelen 16 en 17 van de wet van 14 april 1965.

§ 3. Tegen de herzieningsbeslissingen en -akkoorden staan dezelfde rechtsmiddelen open als tegen de oorspronkelijke akkoorden en beslissingen.

ART. 17.

Deze wet treedt in werking een maand nadat zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 augustus 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Voor
de Minister van Buitenlandse Zaken,
afwezig,
de Minister voor Hervorming der Instellingen,

R. VANDEKERCKHOVE.

De Minister van Openbare Werken,

J. DEFRAIGNE.

près les cours d'appel et désignés par le Roi, sur proposition du Ministre qui a la Reconstruction dans ses attributions et du Ministre de la Justice.»

ART. 15.

A l'article 32, § 3, alinéa 2 de la même loi, les mots « s'ils ne sont pas en fonction dans une administration de l'Etat ou dans un organisme d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 » sont supprimés.

Dispositions transitoires.

ART. 16.

§ 1^{er}. Donnent lieu à revision, les accords devenus définitifs et les décisions coulées en force de chose jugée, établis sur base des dispositions applicables avant l'entrée en vigueur de la présente loi, lorsque ces accords et ces décisions sont susceptibles d'être modifiés en vertu des articles 2 à 8 de la présente loi.

§ 2. La revision est faite d'office par les conciliateurs, suivant la procédure prévue aux articles 16 et 17 de la loi du 14 avril 1965.

§ 3. Les accords et décisions de revision sont susceptibles des mêmes voies de recours que les accords et décisions d'origine.

ART. 17.

La présente loi entre en vigueur un mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 août 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Pour
le Ministre des Affaires étrangères,
absent,
le Ministre de la Réforme des Institutions,

R. VANDEKERCKHOVE.

Le Ministre des Travaux publics,

J. DEFRAIGNE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7^{de} mei 1975 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van sommige bepalingen van de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid », heeft de 29^{ste} mei 1975 het volgend advies gegeven :

De wet van 14 april 1965 regelt de financiële Staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt, tussen 30 juni 1960 en 1 september 1963, in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid.

Het onderhavig voorontwerp van wet strekt er in de eerste plaats toe de grensdatum van de schadelijke feiten die voor vergoeding in aanmerking komen, te verschuiven van 1 september 1963 tot 1 januari 1966.

Daarenboven wil het voorontwerp aan de wet van 14 april 1965 wijzigingen aanbrengen waardoor tegemoet wordt gekomen aan sommige wensen van de verenigingen van oud-kolonialen alsook wijzigingen die noodzakelijk zijn gebleken, hetzij om moeilijkheden van juridische aard uit de weg te ruimen, hetzij om nog meer billijkheid te betrachten, hetzij om aan louter technische eisen te voldoen.

**

Volgens de memorie van toelichting zal het financieren van de vergoedingen die uit de nieuwe bepalingen zullen voortvloeien gebeuren bij middel van een lening uitgegeven door het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer. De uitgifte van deze lening dient echter te geschieden door een afzonderlijke wet.

Mocht het onderhavig ontwerp worden goedgekeurd vooraleer de wet betreffende de uit te geven lening van kracht is, dan zou de uitvoering ervan met ernstige moeilijkheden kunnen gepaard gaan.

**

Vermits artikel 15 van het ontwerp nieuwe uitgaven zal medebrengen ten laste van de Schatkist, dient het ontwerp het voorafgaand akkoord te bekomen van de Staatssecretaris voor Begroting, overeenkomstig artikel 6, 2^o, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, zoals dit impliciet is gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1968 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting.

**

Bij het ontwerp is het volgende op te merken :

Opschrift.

In het opschrift zouden de woorden « van sommige bepalingen » best weggelaten worden.

ARTIKEL 1.

Men leze de laatste zinsnede van dit artikel als volgt : « ..., wordt de datum van 1 september 1963 door deze van 1 januari 1966 vervangen ».

ART. 2.

Luidens de memorie van toelichting moet, waar in § 2 van het artikel gesproken wordt van bouwwerken die op een goed zijn « opgericht », daaronder mede verstaan worden de verwerving, door de huurder of de gebruiker, van vooraf op dat goed aanwezige bouwwerken.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 7 mai 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant modification de certaines dispositions de la loi du 14 avril 1965 organisant une intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance », a donné le 29 mai 1975 l'avis suivant :

La loi du 14 avril 1965 organise l'intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés entre le 30 juin 1960 et le 1^{er} septembre 1963 en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance.

Le présent avant-projet de loi vise avant tout à reporter du 1^{er} septembre 1963 au 1^{er} janvier 1966 la date limite des faits dommageables susceptibles d'indemnisation.

D'autre part, l'avant-projet entend apporter à la loi du 14 avril 1965 des modifications qui rencontrent certains vœux émis par des associations d'anciens coloniaux, ainsi que des modifications qui se sont avérées nécessaires soit pour résoudre des difficultés d'ordre juridique, soit pour parvenir à une plus grande équité, soit pour satisfaire à des exigences purement techniques.

**

Selon l'exposé des motifs, le financement des indemnités résultant des nouvelles dispositions se fera au moyen d'un emprunt émis par le Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion. L'émission de cet emprunt devra cependant avoir lieu par une loi distincte.

Si le présent projet était approuvé avant que la loi relative à l'emprunt à émettre ne fût en vigueur, sa mise en œuvre pourrait s'accompagner de sérieuses difficultés.

**

L'article 15 du projet impliquant de nouvelles dépenses à charge du Trésor, le projet requiert l'accord préalable du Secrétaire d'Etat au Budget, conformément à l'article 6, 2^o, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, tel qu'il a été implicitement modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1968 fixant les attributions du Ministre des Finances et du Ministre du Budget.

**

Le projet appelle les observations suivantes :

Intitulé.

Dans l'intitulé, il vaudrait mieux supprimer les mots « de certaines dispositions ».

ARTICLE 1^{er}.

Il y a lieu de lire le dernier élément de phrase de cet article comme suit : « ..., la date du 1^{er} septembre 1963 est remplacée par celle du 1^{er} janvier 1966 ».

ART. 2.

Par constructions « érigées » sur un fonds, ainsi que l'énonce le § 2 du présent article, il faut également entendre, selon l'exposé des motifs, l'acquisition par le preneur ou l'occupant de constructions préexistantes sur ce fonds.

Dit blijkt niet uit de tekst zoals hij thans gesteld is.

Anderzijds is, volgens de verklaring van de bevoegde ambtenaar, het algemeen principe dat de wet terugwerkende kracht heeft tot het tijdstip van de schade in de persoon die op dat ogenblik eigenaar van het getroffen goed was ook van toepassing op de persoon bedoeld bij § 2.

Dit artikel zou beter gelezen worden als volgt :

« Artikel 3. — § 1. Het recht op financiële Staatstussenkomst heeft terugwerkende kracht tot het tijdstip van de schade in de persoon van degene die op dat ogenblik eigenaar van het getroffen goed was.

Voor de toepassing van deze wet worden met de eigenaar gelijkgesteld :

- a) hij die houder is van een recht van erfpacht of van opstal;
- b) hij die krachtens een titel met vaste dagtekening, aanspraak kan maken op het recht van eigenaar, erfpachter of opstaller;
- c) hij die op het tijdstip van de schade, huurder van een goed volgens huurkoopcontract was.

» § 2. Geniet eveneens van het recht als bedoeld in § 1 hij die, in het raam van een huurcontract of van een regelmatige vergunning tot gebruik van een goed, op dat goed bouwwerken heeft opgericht of verworven, of beplantingen heeft aangelegd, wegens de aan die bouwwerken of beplantingen aangebrachte schade, voor zover er in het contract of in de vergunning geen bepalingen voorkomen waarbij recht van natrekking tijdens de duur van het contract of van het gebruik wordt verleend.

» § 3. Dat de eigenaar door erfopvolging van een onroerend goed nog niet op het ogenblik van de schade overeenkomstig de toepasselijke wetgeving in het bezit was gesteld van dat onroerend goed, doet geen afbreuk aan het bepaalde in § 1. »

ART. 3.

Dit artikel zou beter gelezen worden als volgt :

« Artikel 3. — § 1. In artikel 4, a), van dezelfde wet worden de woorden « op het grondgebied van Belgisch-Kongo » vervangen door de woorden « op het grondgebied van Belgisch-Kongo of van Ruanda-Urundi ».

» § 2. In hetzelfde artikel worden in b) de woorden « hun gewone verblijfplaats niet hadden in Belgisch-Kongo » vervangen door de woorden « hun gewone verblijfplaats niet hadden in Belgisch-Kongo of in Ruanda-Urundi. »

ART. 4.

Dit artikel leze men als volgt :

« Artikel 4. — In artikel 6, § 2, van dezelfde wet worden de woorden « vooraleer de schade zich voordeed » vervangen door de woorden « vóór 14 april 1965. »

ART. 7.

Men leze de inleidende zin van dit artikel als volgt :

« Artikel 7. — Artikel 10, § 4, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende twee leden : »

Het eerste lid van dit artikel zou aan klaarheid winnen indien het als volgt gesteld ware :

« Indien bewezen is dat de hierboven bedoelde betalingen en prestaties slechts betrekking hebben op een bepaald goed of op een bepaald geheel van goederen, wordt de vermindering enkel toegepast op het deel van de vergoeding dat op dat goed of op dat geheel van goederen betrekking heeft. »

Ceci ne ressort pas du texte tel qu'il est actuellement rédigé.

D'autre part, déclare le fonctionnaire délégué, le principe général selon lequel la loi rétroagit jusqu'au moment du dommage dans le chef de la personne qui, à ce moment, était propriétaire du bien sinistré, s'applique également à la personne visée au § 2.

Cet article gagnerait à être lu de la manière suivante :

« Article 3. — § 1^{er}. Le droit à l'intervention financière rétroagit jusqu'au moment du dommage, dans le chef de celui qui, à ce moment, était propriétaire du bien sinistré.

Pour l'application de la présente loi, sont assimilés au propriétaire :

- a) celui qui est titulaire d'un droit d'emphytéose ou de superficie;
- b) celui qui, en vertu d'un titre ayant date certaine, peut prétendre au droit de propriétaire, d'emphytéote ou de superficiaire;
- c) celui qui, au moment du dommage, était locataire d'un bien aux termes d'un contrat de location-vente.

» § 2. Celui qui, dans le cadre d'un contrat de location ou d'une autorisation régulière d'occupation d'un fonds, a sur ce fonds érigé ou acquis des constructions ou établi des plantations, jouit également du bénéfice du droit visé au § 1^{er} du chef des dommages causés à ces constructions ou plantations, pour autant qu'il n'existe pas dans le contrat ou dans l'autorisation de stipulation prévoyant l'accession en cours de bail ou d'occupation.

» § 3. Le fait que le propriétaire par voie de succession d'un bien immobilier, n'avait pas encore, au moment du dommage, été mis en possession de ce bien conformément à la législation en vigueur, ne porte pas atteinte aux dispositions du § 1^{er}. »

ART. 3.

Il vaudrait mieux rédiger cet article comme ci-dessous :

« Article 3. — § 1^{er}. A l'article 4, a), de la même loi, les mots « sur le territoire du Congo belge » sont remplacés par les mots « sur le territoire du Congo belge ou du Ruanda-Urundi ».

» § 2. Au b) du même article, les mots « sans avoir eu leur résidence habituelle au Congo belge » sont remplacés par les mots « sans avoir eu leur résidence habituelle au Congo belge ou au Ruanda-Urundi. »

ART. 4.

Il convient de lire le présent article comme suit :

« Article 4. — A l'article 6, § 2, de la même loi, les mots « avant la survenance du dommage » sont remplacés par les mots « avant le 14 avril 1965. »

ART. 7.

Il y a lieu de lire comme suit la phrase liminaire de cet article :

« Article 7. — L'article 10, § 4, de la même loi, est complété par les deux alinéas suivants : »

L'alinéa 1^{er} de cet article gagnerait en clarté s'il était rédigé comme ci-après :

« S'il est établi que les paiements et prestations visés ci-avant ne se rapportent qu'à un bien déterminé ou à un ensemble déterminé de biens, la diminution s'applique uniquement à la partie de l'indemnité afférente à ce bien ou à cet ensemble de biens. »

ART. 8.

De inleidende zin dient als volgt gelezen te worden :

« Artikel 8. — Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 6 die luidt als volgt : »

In het eerste lid van dit artikel spreekt men van goederen die op de dag van de schade onverdeeld toebehoorden aan broeders en zusters of hun afstammelingen al dan niet samen met bloedverwanten in de opgaande lijn. Daar volgens de verklaringen van de bevoegde ambtenaar deze bepaling eveneens van toepassing is in geval van onverdeeldheid tussen één kind en een ascendent zou dit lid beter gelezen worden als volgt :

« § 6. Wanneer de getroffen goederen op de dag van de schade onverdeeld toebehoorden aan broeders en zusters of hun afstammelingen, al dan niet samen met bloedverwanten in de opgaande lijn, of aan een kind of zijn afstammelingen en een ascendent, en de aan het geheel... »

In het tweede lid van dit artikel wordt er gesproken van « het abattement van 20.000 frank ».

In de wet van 14 april 1965 is er geen sprake van « abattements » alhoewel er in feite wel een abattement wordt toegepast vermits de eerste schijf van de schade van 0 tot 20.000 frank niet wordt vergoed wanneer de schade meer bedraagt dat 20.000 frank.

Men leze dan ook dit tweede lid als volgt :

« In het in voorgaand lid bedoelde geval wordt slechts éénmaal een abattement van 20.000 frank dat overeenkomt met de eerste van de in § 2, 2, bedoelde schijven der schade, toegepast op het geheel van de aan de onverdeelde goederen veroorzaakte schade en wordt het berekend naar verhouding van het aandeel van elke medeëigenaar. »

ART. 9.

De eerste volzin van het tweede lid leze men als volgt :

« De obligaties van de tweede tranche geven recht op een bonificatie van 35 pct., uitgekeerd in obligaties. »

ART. 10.

Het is van de bestaande tekst dat men moet uitgaan, wanneer deze gewijzigd wordt. Daarom leze men dit artikel als volgt :

« Artikel 10. — § 1. Artikel 14, tweede lid, b), van dezelfde wet, wordt artikel 14, tweede lid, c).

» § 2. In hetzelfde artikel, tweede lid, wordt de volgende tekst bijgevoegd :

« b) zij die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet minstens vijftienjarige oud zijn of deze leeftijd nadien bereiken. »

» § 3. In hetzelfde artikel wordt een voorlaatste lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Wanneer de getroffene overleden is, wordt het genot van het bepaalde in het tweede lid, c), uitgebreid tot zijn rechthebbenden, op voorwaarde dat de bijzondere toestand die de prioriteit in hun persoon rechtvaardigt, zijn oorsprong vindt in de gebeurtenissen die het gevolg zijn van de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid. »

ART. 11.

Dit artikel leze men als volgt :

« Artikel 11. — In artikel 15 van dezelfde wet wordt na het eerste lid een lid ingevoegd dat luidt als volgt :

« Voor de toepassing van de bepalingen betreffende de administratieve toestand van de Rijksambtenaren wordt de opdracht van de verzoeners geacht van algemeen belang te zijn. »

ART. 8.

Il convient de lire comme suit la phrase liminaire :

« Article 8. — L'article 10 de la même loi est complété par un § 6 rédigé comme suit : »

Dans l'alinéa 1^{er} de cet article, il est question de biens qui, au jour du dommage, appartenaient indivisément à des frères et sœurs ou leurs descendants, concurremment ou non avec des ascendants. Cette disposition s'appliquant également, selon les déclarations du fonctionnaire délégué, en cas d'indivision entre un enfant et un ascendant, il vaudrait mieux rédiger cet alinéa comme suit :

« § 6. Lorsque les biens sinistrés appartenaient au jour du dommage, indivisément à des frères et sœurs ou leurs descendants, concurremment ou non avec des ascendants, ou à un enfant ou ses descendants et un ascendant, et que les dommages affectant... »

A l'alinéa 2 du présent article, il est question de « l'abattement de 20.000 francs ».

La loi du 14 avril 1965 ne fait pas mention d'abattements », quoiqu'un abattement soit appliqué en fait puisque la première tranche du dommage de 0 à 20.000 francs n'est pas indemnisée lorsque le dommage dépasse 20.000 francs.

Il convient dès lors de lire cet alinéa 2 comme ci-dessous :

« Dans l'éventualité visée à l'alinéa précédent, un seul abattement de 20.000 francs, correspondant à la première des tranches des dommages visées au § 2, 2, est appliqué à l'ensemble des dommages affectant les biens indivis et est calculé proportionnellement à la quote-part de chaque indivisaire. »

ART. 9.

Il convient de rédiger la première phrase de l'alinéa 2 comme suit :

« Les obligations de la deuxième tranche donnent droit à une bonification de 35 p.c. liquidée en obligations. »

ART. 10.

Il y a lieu de partir du texte existant lorsque celui-ci est modifié. C'est pourquoi, il faut lire cet article comme suit :

« Article 10. — § 1^{er}. L'article 14, alinéa 2, b), de la même loi devient l'article 14, alinéa 2, c).

» § 2. Au même article, alinéa 2, est ajouté le texte suivant :

« b) ceux qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont âgés d'au moins soixante-cinq ans ou qui atteignent cet âge ultérieurement. »

» § 3. Dans le même article, il est inséré un avant-dernier alinéa rédigé comme suit :

« Lorsque le sinistré est décédé, le bénéfice des dispositions de l'alinéa 2, c), est étendu à ses ayants droit, à la condition que la situation spéciale justifiant la priorité dans leur chef trouve son origine dans les événements consécutifs à l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance. »

ART. 11.

Il convient de rédiger cet article comme ci-dessous :

« Article 11. — A l'article 15 de la même loi, il est inséré à la suite de l'alinéa 1^{er}, un alinéa rédigé comme suit :

« Pour l'application des dispositions relatives à la situation administrative des agents de l'Etat, la mission des conciliateurs est réputée d'intérêt général. »

ART. 12.

In dit artikel vervange men de woorden « en ambtenaren van het openbaar ministerie bij » door de woorden « en leden van het parket van ».

ART. 13.

De inleidende zin leze men als volgt :

« Artikel 13. — Aan artikel 20, § 1, van dezelfde wet wordt een derde lid toegevoegd dat luidt als volgt : »

ART. 14.

Dit artikel dient gelezen te worden als volgt :

« Artikel 14. — § 1. Aan artikel 31, § 1, van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De Hogere Vergoedingscommissie heeft haar zetel te Brussel. »

» § 2. In hetzelfde artikel wordt § 2, derde lid, vervangen door de volgende bepaling :

« De voorzitter en de ondervoorzitters van de Hogere Vergoedingscommissie worden gekozen uit de werkende of honoraire raadsheren en leden van het parket-generaal van de hoven van beroep... »

ART. 15.

Men leze dit artikel als volgt :

« Artikel 15. — In artikel 32, § 3, tweede lid, van dezelfde wet vervallen de woorden « indien zij niet in functie zijn in een Rijksbestuur of in een instelling van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. »

Overgangsbepalingen.

ART. 16.

Men leze § 1 van dit artikel als volgt :

« Artikel 16. — § 1. Geven aanleiding tot herziening de definitief geworden akkoorden en de in kracht van gewijsde gegane beslissingen die tot stand zijn gekomen op grond van de bepalingen toepasselijk vóór het in werking treden van deze wet, wanneer deze akkoorden en beslissingen voor wijziging vatbaar zijn krachtens de artikelen 2 tot 8 van deze wet. »

ART. 17.

Dit artikel mag weggelaten worden. Immers een machtiging tot coördineren is overbodig, wanneer de wetgever zelf de coördinatie tot stand brengt door uitdrukkelijke wijzigingen van de basiswet. In zodanig geval kan een herdruk volstaan, zonder dat enige machtiging daartoe nodig is.

De kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, eerste voorzitter; Ch. SMOLDERS, H. COREMANS, staatsraden; J. LIMPENS, S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving; E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. SIMILON, eerste auditeur.

De Griffier,
E. VAN VYVE.

De Voorzitter,
F. LEPAGE.

ART. 12.

Dans cet article, il y a lieu de remplacer les mots « les officiers du ministère public » par les mots « et les membres du parquet ».

ART. 13.

Il convient de lire la phrase liminaire comme suit :

« Article 13. — A l'article 20, § 1^{er}, de la même loi, il est ajouté un alinéa 3, rédigé comme suit : »

ART. 14.

Il y a lieu de lire cet article comme suit :

« Article 14. — § 1^{er}. A l'article 31, § 1^{er}, de la même loi, il est ajouté un alinéa 2, rédigé comme suit :

« La Commission supérieure d'indemnisation a son siège à Bruxelles. »

» § 2. Dans le même article, le § 2, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Le président et les vice-présidents de la Commission supérieure d'indemnisation sont choisis parmi les conseillers et les membres du parquet général, effectifs ou honoraires, près les cours d'appel... »

ART. 15.

Il convient de lire cet article comme suit :

« Article 15. — A l'article 32, § 3, alinéa 2, de la même loi, les mots « s'il ne sont pas en fonction dans une administration de l'Etat ou dans un organisme d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 » sont supprimés. »

Dispositions transitoires.

ART. 16.

Il convient de rédiger le § 1^{er} de cet article comme ci-dessous :

« Article 16. — § 1^{er}. Donnent lieu à revision, les accords devenus définitifs et les décisions coulées en force de chose jugée, établis sur base des dispositions applicables avant l'entrée en vigueur de la présente loi, lorsque ces accords et ces décisions sont susceptibles d'être modifiés en vertu des articles 2 à 8 de la présente loi. »

ART. 17.

Cet article peut être supprimé. En effet, il est inutile de donner l'autorisation de coordonner lorsque le législateur réalise lui-même la coordination en modifiant explicitement la loi de base. Dans ces cas, il peut suffire d'une réimpression qui ne requiert aucune autorisation.

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, premier président; Ch. SMOLDERS, H. COREMANS, conseillers d'Etat; J. LIMPENS, S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation; E. VAN VYVE, greffier de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. L. SIMILON, premier auditeur.

Le Greffier,
E. VAN VYVE.

Le Président,
F. LEPAGE.